

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/107/2019

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej

221 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.:

**Świadczenie usług tłumaczenia i korekty językowej na potrzeby realizacji badań naukowych przez
Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II z podziałem na części.**

Zatwierdziła

Małgorzata Baran-Sanocka

Dyrektor Administracyjny

Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II

Lublin, dn. 2 grudnia 2019 r.

ROZDZIAŁ I. NAZWA I ADRES ZAMAWIAJĄCEGO.

1. Nazwa: **Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II**
2. Adres: Al. Racławickie 14
20- 950 Lublin
NIP: 712-016-10-05
REGON: 000514064
3. Adres strony internetowej: www.kul.pl
4. Jednostka prowadząca: Dział Zamówień Publicznych i Zakupów
tel.: 81 445 41 59
fax: 81 445 41 63
e-mail: dzp@kul.pl
5. Rodzaj Zamawiającego: Kościelna szkoła wyższa o pełnych prawach publicznych szkół wyższych.
6. Zamawiający nie dokonuje zakupu w imieniu innych instytucji zamawiających.
7. Adres strony internetowej, na której Zamawiający będzie zamieszczał wszystkie informacje dotyczące prowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego: <http://bip.kul.lublin.pl/zamowienia-publiczne,16027.html>

ROZDZIAŁ II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA.

1. Niniejsze postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 39-46 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo Zamówień Publicznych, zwanej dalej „ustawą Pzp”.
2. W zakresie nieuregulowanym niniejszą Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia, zwaną dalej „SIWZ”, zastosowanie mają przepisy ustawy Pzp.
3. Wartości szacunkowa zamówienia nie przekracza równowartości kwoty określonej w przepisach wykonawczych wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Pzp.
4. Numer postępowania nadany przez Zamawiającego to **AZP-240/PN-p30/107/2019**. W kontaktach z Zamawiającym Wykonawcy powinni powoływać się na ten właśnie numer.

ROZDZIAŁ III. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA.

1. Przedmiotem zamówienia jest **świadczenie usług tłumaczenia i korekty językowej na potrzeby realizacji badań naukowych przez Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II z podziałem na części:**
 - 1) **Część 1 - Świadczenie usług tłumaczenia materiałów z zakresu prawa spółek handlowych z języka francuskiego na język polski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II -** szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w załączniku nr 1a do SIWZ.
 - 2) **Część 2 - Świadczenie usług tłumaczenia materiałów z zakresu prawa spółek handlowych z języka polskiego na język angielski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II -** szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w załączniku nr 1b do SIWZ.
 - 3) **Część 3 - Świadczenie usług tłumaczenia materiałów z zakresu prawa spółek handlowych z języka słowackiego na język polski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II -** szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w załączniku nr 1c do SIWZ.
 - 4) **Część 4 - Świadczenie usług korekty językowej artykułów specjalistycznych w języku angielskim na potrzeby Instytutu Psychologii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II -** szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w załączniku nr 1d do SIWZ.
 - 5) **Część 5 - Świadczenie usług tłumaczenia artykułu naukowego z zakresu psychologii z języka polskiego na język angielski na potrzeby Instytutu Psychologii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II -** szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w załączniku nr 1e do SIWZ.
 - 6) **Część 6 - Świadczenie usług tłumaczenia tekstów specjalistycznych z zakresu prawa rzymskiego z języka włoskiego na język polski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II -** szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w załączniku nr 1f do SIWZ.
 - 7) **Część 7 - Świadczenie usług tłumaczenia tekstów specjalistycznych z zakresu nauk prawnych z języka polskiego na język angielski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II -** szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w załączniku nr 1g do SIWZ.

2. Zamawiający zastrzega, że ilości usług podane w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia są ilościami szacunkowymi określonymi w celu ustalenia maksymalnej wartości zamówienia, cen jednostkowych, porównania ofert i wyboru najkorzystniejszej oferty. Z uwagi na to, iż podane ilości mogą ulec zmniejszeniu, wynagrodzenie Wykonawcy będzie płatne według rzeczywistej ilości zrealizowanych usług danego rodzaju. Wykonawcy nie przysługuje roszczenie o realizację usługi w wielkościach podanych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.
3. Określenie przedmiotu zamówienia zgodnie ze Wspólnym Słownikiem Zamówień (CPV):
79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

ROZDZIAŁ IV. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA.

Termin wykonania przedmiotu zamówienia wynosi:

- 1) **w części 1** termin realizacji przedmiotu zamówienia stanowi jedno z kryteriów oceny ofert;
- 2) **w części 2** termin realizacji przedmiotu zamówienia stanowi jedno z kryteriów oceny ofert;
- 3) **w części 3** termin realizacji przedmiotu zamówienia stanowi jedno z kryteriów oceny ofert;
- 4) **w części 4** termin realizacji przedmiotu zamówienia stanowi jedno z kryteriów oceny ofert;
- 5) **w części 5** termin realizacji przedmiotu zamówienia stanowi jedno z kryteriów oceny ofert;
- 6) **w części 6** termin realizacji przedmiotu zamówienia stanowi jedno z kryteriów oceny ofert;
- 7) **w części 7** termin realizacji przedmiotu zamówienia stanowi jedno z kryteriów oceny ofert.

ROZDZIAŁ V. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU.

1. O udzielenie zamówienia w niniejszym postępowaniu na podstawie art. 22 ust. 1 ustawy Pzp mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

- 1) nie podlegają wykluczeniu;
- 2) spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące:
 - a) kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów. **Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie.**
 - b) sytuacji ekonomicznej lub finansowej. **Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie.**
 - c) zdolności technicznych lub zawodowych. **Zamawiający określa minimalne warunki dotyczące dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:**

☐ **Część 1**

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, powinien wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku **1 osobą**, która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, podaną z imienia i nazwiska, która:

- w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka francuskiego na język polski minimum 5 (pięciu) tekstów aktów prawnych i/lub umów i/lub pism procesowych.

☐ **Część 2**

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, powinien wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku **1 osobą**, która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, podaną z imienia i nazwiska, która:

- w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski minimum 5 (pięciu) tekstów naukowych prawniczych z obszaru prawa spółek i/lub wniosków grantowych o łącznej objętości co najmniej pięciu arkuszy autorskich.

☐ **Część 3**

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, powinien wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku **1 osobą**, która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, podaną z imienia i nazwiska, która:

- w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka słowackiego na język polski minimum 5 (pięciu) tekstów aktów prawnych i/lub umów i/lub pism procesowych.

□ Część 4

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, powinien wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku:

- **1 osobą – native speakera**, która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, podaną z imienia i nazwiska, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski minimum 3 (trzech) tekstów naukowych z zakresu psychologii, opublikowanych w czasopismach o co najmniej 70 pkt według aktualnej punktacji MNiSW lub na liście A i/lub C według starej punktacji;
- **3 osobami**, które (*każda z nich*) posiadają wykształcenie licencjackie lub magisterskie lub równorzędne w zakresie filologii angielskiej oraz w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski minimum 3 (trzech) tekstów naukowych z zakresu psychologii i/lub nauk społecznych i/lub nauk humanistycznych.

□ Część 5

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, powinien wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku **1 osobą**, która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, podaną z imienia i nazwiska, która:

- w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski minimum 3 (trzy) teksty naukowe psychologii ogólnej i/lub psychologii rozwojowej i/lub psychologii rodziny;
- posiada wyższe wykształcenie co najmniej magisterskie lub równorzędne w zakresie psychologii i/lub filologii angielskiej.

□ Część 6

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, powinien wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku **1 osobą**, która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, podaną z imienia i nazwiska, która:

- w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język włoski minimum 3 (trzech) tekstów naukowych o tematyce prawnej, historycznej, socjologicznej i/lub filozoficznej;
- posiada wyższe wykształcenie licencjackie lub magisterskie lub równorzędne w zakresie filologii włoskiej/italianistyki;
- posiada ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń z/na język włoski.

□ Część 7

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, powinien wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku **1 osobą**, która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, podaną z imienia i nazwiska, która:

- w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski minimum 3 (trzech) tekstów naukowych prawniczych;
- posiada wyższe wykształcenie licencjackie lub magisterskie lub równorzędne w zakresie filologii angielskiej;
- posiada ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń z/na język angielski.

2. Zamawiający może, na każdym etapie postępowania, uznać, że Wykonawca nie posiada wymaganych zdolności, jeżeli zaangażowanie zasobów technicznych lub zawodowych Wykonawcy w inne przedsięwzięcia gospodarcze może mieć negatywny wpływ na realizację zamówienia.

3. W przypadku, gdy Wykonawcy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia publicznego powyższe warunki powinien spełniać, co najmniej jeden z Wykonawców lub wszyscy Wykonawcy wspólnie. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie niniejszego zamówienia mają obowiązek ustanawiać Pełnomocnika do reprezentowania ich w niniejszym postępowaniu albo reprezentowania ich w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo w szczególności powinno zawierać: jednoznaczne określenie postępowania, do którego się odnosi, precyzować zakres umocowania, wymieniać wszystkich Wykonawców, którzy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia, podpis każdego z Wykonawców. W przypadku braku podpisu na pełnomocnictwie któregoś z Wykonawców, powinno zostać wystawione niezależne pełnomocnictwo indywidualnie dla Pełnomocnika - Lidera (nie jest wymagany podpis Pełnomocnika - Lidera na dokumencie pełnomocnictwa). Wszelka korespondencja prowadzona będzie wyłącznie z Pełnomocnikiem.
4. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, żaden z nich nie może podlegać wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 12-23 ustawy oraz art. 24 ust. 5 pkt 1) i pkt 4), natomiast warunki spełnienia udziału w postępowaniu mogą spełniać łącznie.
5. W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, jeśli podmioty te zrealizują dostawy lub usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.
6. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów musi udowodnić Zamawiającemu, że realizując przedmiot zamówienia, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając w oryginale pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji przedmiotu zamówienia. W przypadku, gdy Wykonawca, polega na zasobach innych podmiotów, Zamawiający żąda wykazania, że podmioty te nie podlegają wykluczeniu zgodnie z informacjami wskazanymi w Rozdziale VI SIWZ.

ROZDZIAŁ VI. PODSTAWY WYKLUCZENIA WYKONAWCY.

1. O udzielenie zamówienia publicznego mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 12)-23) ustawy Pzp.
2. Dodatkowo Zamawiający przewiduje wykluczenie wykonawcy, na podstawie okoliczności, o których mowa w art. 24 ust. 5 pkt 1) oraz art. 24 ust. 5 pkt 4) ustawy Pzp tj.:
 - a) w stosunku do którego otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne (Dz.U. z 2017 r., poz. 1508 ze zm.) lub którego upadłość ogłoszono, z wyjątkiem wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe (Dz.U. z 2017 r., poz. 2344 ze zm.);
 - b) który, z przyczyn leżących po jego stronie, nie wykonał albo nienależycie wykonał w istotnym stopniu wcześniejszą umowę w sprawie zamówienia publicznego lub umowę koncesji, zawartą z Zamawiającym, o którym mowa w art. 3 ust. 1 pkt 1-4 ustawy Pzp, co doprowadziło do rozwiązania umowy lub zasądzenia odszkodowania.
3. Wykonawca, który podlega wykluczeniu na podstawie okoliczności określonych w art. 24 ust. 1 pkt 13), pkt 14) i pkt 16)-20) ustawy Pzp oraz o których mowa w art. 24 ust. 5 pkt 1), art. 24 ust. 5 pkt 4) może przedstawić dowody na to, że podjęte przez niego środki są wystarczające do wykazania jego rzetelności, w szczególności powinien: udowodnić naprawienie szkody wyrządzonej przestępstwem lub przestępstwem skarbowym, zadośćuczynieniem pieniężnym za doznaną krzywdę lub naprawieniem szkody, złożyć wyczerpujące wyjaśnienia stanu faktycznego oraz wskazać na współpracę z organami ścigania oraz podjęcie kroków technicznych, organizacyjnych, kadrowych, które są odpowiednie dla dalszego zapobiegania dalszym przestępstwom lub nieprawidłowemu postępowaniu Wykonawcy. Powyższe nie ma zastosowania w przypadku Wykonawcy będącego podmiotem zbiorowym, wobec którego orzeczono prawomocny wyrok zakazu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego oraz nie upłynął okres obowiązywania tego zakazu, określony w tym wyroku.
4. Wykonawca nie podlega wykluczeniu, jeżeli Zamawiający, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu Wykonawcy, uzna dowody przedstawione na podstawie ust. 3 za wystarczające.

ROZDZIAŁ VII. WYKAZ OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW, POTWIERDZAJĄCYCH SPEŁNIANIE WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ BRAK PODSTAW DO WYKLUCZENIA.

- 1. Wykaz oświadczeń dołączanych przez Wykonawcę do oferty w celu wstępnego potwierdzenia, że nie podlega on wykluczeniu oraz spełnienia warunków udziału w postępowaniu:**
 - 1) aktualne na dzień składania ofert oświadczenie, składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy Pzp dotyczące spełnienia przesłanek wykluczenia z postępowania oraz spełnienia warunków udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, według wzoru stanowiącego **załącznik nr 3 do SIWZ**.
- 2. Wykaz oświadczeń lub dokumentów, składanych przez Wykonawcę w postępowaniu, na wezwanie Zamawiającego, w celu potwierdzenia, okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp. Zamawiający może wezwać Wykonawcę do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni, aktualnych na dzień złożenia następujących oświadczeń lub dokumentów:**
 - 1) Dokumenty składane przez Wykonawcę w celu potwierdzenia spełnienia przesłanek wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego:
 - a) odpis z właściwego rejestru lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 5 pkt. ustawy Pzp;
 - 2) Wykonawca zagraniczny (mający siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej), zamiast dokumentów wskazanych w punkcie 1), składa dokument lub dokumenty, wystawione w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające, że:
 - a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Jeżeli w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, nie wydaje się dokumentów, o których mowa powyżej, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczeniu Wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji, lub oświadczenie osoby, której dokument miał dotyczyć, złożone przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania tej osoby.
- 3. Wykaz oświadczeń składanych przez Wykonawcę w postępowaniu, w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji, o których mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp:**
 - 1) oświadczenie Wykonawcy o przynależności albo braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23) ustawy Pzp. Oświadczenie należy złożyć zgodnie ze wzorem, stanowiącym **załącznik nr 4 do SIWZ**. W przypadku przynależności do tej samej grupy kapitałowej Wykonawca może złożyć wraz z oświadczeniem dokumenty bądź informacje potwierdzające, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.
- 4. W przedmiotowym postępowaniu zostanie zastosowana procedura określona w art. 24aa ustawy Pzp. Zamawiający najpierw dokona oceny ofert a następnie zbada, czy Wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza, nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.**
- 5. W zakresie nie uregulowanym SIWZ, zastosowanie mają przepisy rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2016 r., poz. 1126).**
- 6. Jeżeli wykonawca nie złoży oświadczenia, o którym mowa w rozdz. VII. 1. niniejszej SIWZ, oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp, lub innych dokumentów niezbędnych do przeprowadzenia postępowania, oświadczenia lub dokumenty są niekompletne, zawierają błędy lub budzą wskazane przez Zamawiającego wątpliwości, Zamawiający wezwie do ich złożenia, uzupełnienia, poprawienia w terminie przez siebie wskazanym, chyba że mimo ich złożenia oferta wykonawcy podlegałaby odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.**

ROZDZIAŁ VIII. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI.

1. Komunikacja między zamawiającym a wykonawcami odbywa się za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (Dz.U. z 2017 r., poz. 1481 ze zm.), osobiście, za pośrednictwem postańca, faksu lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz.U. z 2017 r., poz. 1219 ze zm.). Jeżeli zamawiający lub wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje za pośrednictwem faksu lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej strony niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
2. Oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego składa się pod rygorem nieważności w formie pisemnej.
3. W korespondencji kierowanej do Zamawiającego Wykonawca winien posługiwać się numerem postępowania **AZP-240/PN-p30/107/2019**.
4. Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje przekazywane przez Wykonawcę pisemnie winny być składane na adres: **Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II; Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin; Dział Zamówień Publicznych i Zakupów, Collegium Jana Pawła II, pokój nr C-228**.
5. Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje przekazywane przez Wykonawcę drogą elektroniczną winny być kierowane na adres: dzp@kul.pl, a faksem na nr +48 81 445 41 63.
6. Odwołania, przystąpienia do odwołań i wszelka korespondencja związana z odwołaniem mogą być wnoszone wyłącznie w formie pisemnej tj. przesłane faksem, drogą pocztową lub osobiście za zwrotnym potwierdzeniem odbioru.
7. Korespondencja dotycząca przedmiotowego postępowania (tj. oświadczenia, zapytania, wnioski, zawiadomienia, wezwania, wyjaśnienia inne informacje) w przypadku Wykonawców występujących wspólnie będzie adresowana do podmiotu wyznaczonego na pełnomocnika ze skutkiem wobec wszystkich Wykonawców występujących wspólnie.
8. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa terminu składania ofert, Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie po upływie terminu, o którym mowa powyżej, lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania. Zamawiający zamieści wyjaśnienia na stronie internetowej, na której udostępniono SIWZ.
9. Osoby uprawnione do porozumiewania się z Wykonawcami:
W sprawach merytorycznych związanych z przedmiotem zamówienia:
Katarzyna Piwko, Alicja Pilorz, na nr fax: +48 81 445 41 63 lub na adres e-mail: dzp@kul.pl;
W zakresie zagadnień proceduralnych związanych z przedmiotem zamówienia:
Agnieszka Hencner-Chmiel, na nr fax: +48 81 445 41 63 lub na adres e-mail: dzp@kul.pl;

Jednocześnie Zamawiający informuje, że przepisy ustawy Pzp nie pozwalają na jakikolwiek inny kontakt - zarówno z Zamawiającym, jak i osobami uprawnionymi do porozumiewania się z Wykonawcami - niż wskazany w niniejszym rozdziale SIWZ. Oznacza to, że Zamawiający nie będzie reagował na inne formy kontaktowania się z nim, w szczególności na kontakt telefoniczny lub/i osobisty w swojej siedzibie.

ROZDZIAŁ IX. WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM.

Zamawiający nie żąda wniesienia wadium.

ROZDZIAŁ X. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ.

1. Zgodnie z art. 85 ust. 1 pkt 1) ustawy Pzp Wykonawca będzie związany swoją ofertą przez okres 30 dni.
2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz upływem terminu składania ofert.
3. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym, że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni.
4. Odmowa wyrażenia zgody na przedłużenie terminu związania ofertą nie powoduje utraty wadium.

5. Przedłużenie terminu związania ofertą jest dopuszczalne tylko z jednoczesnym przedłużeniem okresu ważności wadium albo, jeżeli nie jest to możliwe, z wniesieniem nowego wadium na przedłużony okres związania ofertą. Jeżeli przedłużenie terminu związania ofertą dokonywane jest po wyborze oferty najkorzystniejszej, obowiązek wniesienia nowego wadium lub jego przedłużenia dotyczy jedynie Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza.

ROZDZIAŁ XI. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT.

1. Oferta musi zawierać następujące oświadczenia i dokumenty:

- 1) **wypełniony formularz „Oferta Wykonawcy”** sporządzony z wykorzystaniem wzoru, stanowiącego **załącznik nr 2 do SIWZ**, zawierający w szczególności: wskazanie oferowanego przedmiotu zamówienia, łączną cenę ofertową brutto, zobowiązanie dotyczące terminu realizacji zamówienia, dotyczące okresu gwarancji i warunków płatności, oświadczenie o okresie związania ofertą oraz o akceptacji wszystkich postanowień SIWZ i wzoru umowy bez zastrzeżeń, a także informacje dotyczącą firm podwykonawców oraz zakresu zadań powierzonego podwykonawcom;
- 2) **oświadczenie** wskazane w Rozdziale VII ust. 1 pkt 1 niniejszej SIWZ według wzoru stanowiącego **załącznik nr 3 do SIWZ**;
- 3) **pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy** w niniejszym postępowaniu, w przypadku, gdy dokumenty składające się na ofertę nie będą podpisywane przez osobę lub osoby wskazane, jako osoby upoważnione do reprezentacji Wykonawcy w rejestrze sądowym lub innym dokumencie właściwym dla formy organizacyjnej Wykonawcy. Z pełnomocnictwa musi jednoznacznie wynikać, do jakich czynności prawnych dana osoba lub osoby zostały umocowane. Pełnomocnictwo należy złożyć w formie oryginału lub kopii poświadczonej notarialnie; Oświadczenia (dotyczące nie tylko Wykonawcy, ale również podmiotów trzecich) należy złożyć w oryginale. Natomiast dokumenty, o których mowa w rozporządzeniu (inne niż wskazane powyżej oświadczenia), składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem.
2. Dokumenty lub oświadczenia, o których mowa w rozporządzeniu, składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem. Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje przez opatrzenie kopii dokumentu lub kopii oświadczenia, sporządzonych w postaci papierowej, własnoręcznym podpisem.
3. Postępowanie prowadzi się w języku polskim. Oferta musi być sporządzona w języku polskim. Jeżeli Wykonawca złoży wraz z ofertą dokument sporządzony w języku obcym, ma obowiązek wraz z tym dokumentem złożyć jego tłumaczenie na język polski, poświadczone przez osobę lub osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy.
4. Ofertę składa się w formie pisemnej, zapewniającej czytelność jej treści. Forma pisemna w rozumieniu Zamawiającego oznacza sporządzenie oferty odręcznie długopisem, na maszynie do pisania, na komputerze i złożenie pod nią własnoręcznego podpisu.
5. Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę, zawierającą jedną, jednoznacznie opisaną propozycję. Złożenie większej liczby ofert spowoduje odrzucenie wszystkich ofert złożonych przez danego Wykonawcę.
6. Treść złożonej oferty musi odpowiadać treści SIWZ.
7. Wykonawca poniesie wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
8. Zaleca się, aby każda zapisana strona oferty była ponumerowana kolejnymi numerami, a cała oferta wraz z załącznikami była w trwały sposób ze sobą połączona (np. zbindowana, zszyta uniemożliwiając jej samoistną dekompletację), oraz zawierała spis treści. Poprawki lub zmiany (również przy użyciu korektora) w ofercie, powinny być parafowane własnoręcznie przez osobę podpisującą ofertę.
9. Zamawiający informuje, iż zgodnie z art. 8 w zw. z art. 96 ust. 3 ustawy Pzp oferty składane w postępowaniu o zamówienie publiczne są jawne i podlegają udostępnieniu od chwili ich otwarcia, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz.U. 2018 r., poz. 419 ze zm.), jeśli Wykonawca w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane i jednocześnie wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.
10. Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone, jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę złożone w oddzielnej wewnętrznej kopercie z oznakowaniem „tajemnica przedsiębiorstwa”, lub spięte (zszyte) oddzielnie od pozostałych, jawnych elementów oferty. Brak jednoznacznego wskazania, które informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa oznaczać będzie, że wszelkie oświadczenia i zaświadczenia składane w trakcie niniejszego postępowania są jawne bez zastrzeżeń.

11. Zastrzeżenie informacji, które nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji będzie traktowane, jako bezskuteczne i skutkować będzie zgodnie z uchwałą SN z 20 października 2005 (sygn. III CZP 74/05) ich odtajnieniem.
12. Zamawiający informuje, że w przypadku, kiedy wykonawca otrzyma wezwanie w trybie art. 90 ustawy Pzp, a złożone przez niego wyjaśnienia i/lub dowody stanowią będą tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji Wykonawcy będzie przysługiwało prawo zastrzeżenia ich jako tajemnica przedsiębiorstwa. Przedmiotowe zastrzeżenie Zamawiający uzna za skuteczne wyłącznie w sytuacji, kiedy Wykonawca oprócz samego zastrzeżenia, jednocześnie wykaże, iż dane informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.
13. Ofertę należy złożyć w zamkniętej nieprzezroczystej kopercie lub innym zamkniętym nieprzezroczystym opakowaniu, w siedzibie Zamawiającego i oznakować w następujący sposób:

Firma i adres siedziba Wykonawca
nr tel. i adres e-mail

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Al. Raławickie 14; 20-950 Lublin
Dział Zamówień Publicznych i Zakupów
Budynek Collegium Jana Pawła II; pokój C-228

OFERTA W POSTĘPOWANIU NR AZP-240/PN-p30/107/2019

„Świadczenie usług tłumaczenia i korekty językowej na potrzeby realizacji badań naukowych przez Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II z podziałem na części”.

Dotyczy części nr

Nie otwierać przed godz.

14. Wykonawca może wprowadzić zmiany, poprawki, modyfikacje i uzupełnienia do złożonej oferty pod warunkiem, że Zamawiający otrzyma pisemne zawiadomienie o wprowadzeniu zmian przed terminem składania ofert. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian musi być złożone wg takich samych zasad, jak składana oferta tj. w kopercie odpowiednio oznakowanej napisem „ZMIANA DO OFERTY oraz nr sprawy wskazany w SIWZ”. Koperty oznaczone „ZMIANA” zostaną otwarte przy otwieraniu oferty Wykonawcy, który wprowadził zmiany i po stwierdzeniu poprawności procedury dokonywania zmian, zostaną dołączone do oferty.
15. Wykonawca ma prawo przed upływem terminu składania ofert wycofać się z postępowania poprzez złożenie pisemnego oświadczenia, o fakcie wycofania swojej oferty, podpisanego przez osobę/y upoważnione do reprezentowania Wykonawcy. Niezbędne jest również dołączenie aktualnego odpisu z właściwego rejestru Wykonawcy. Powiadomienie o wycofaniu oferty dokonuje się według tych samych zasad jak wprowadzanie zmian i poprawek z napisem na kopercie „WYCOFANIE OFERTY oraz nr sprawy wskazany w SIWZ”. Koperty oznakowane w ten sposób będą otwierane w pierwszej kolejności po potwierdzeniu poprawności postępowania Wykonawcy oraz zgodności ze złożonymi ofertami. Koperty ofert wycofywanych nie będą otwierane. W przypadku otrzymania takiej informacji Zamawiający zwróci Wykonawcy jego ofertę bezpośrednio do rąk osoby przez niego upoważnionej, za potwierdzeniem odbioru lub prześle ją pocztą na adres wskazany w piśmie.
16. Wykonawca nie może wprowadzić zmian do oferty oraz wycofać jej po upływie terminu składania ofert.
17. W przypadku złożenia oferty w niezamkniętym lub uszkodzonym opakowaniu, Zamawiający odbierając ofertę włoży ją do opakowania i zamknie, aby z zawartością oferty nie można było zapoznać się przed upływem terminu otwarcia ofert.
18. Wykonawca odpowiada za wszelkie negatywne skutki wynikłe z nieprawidłowego zaadresowania, oznaczenia koperty, czy też za skierowanie przesyłki do innej jednostki organizacyjnej KUL niż wskazany w SIWZ Dział Zamówień Publicznych i Zakupów.
19. Rozliczenia pomiędzy Zamawiającym i Wykonawcą będą dokonywane tylko w walucie polskiej. Wartości wskazane w przedkładanych przez Wykonawcę dokumentach również powinny być określone w walucie PLN. Wykonawcy, którego walutą rozliczeniową jest inna niż PLN, zobowiązany jest przeliczyć walutę obcą, na podstawie średniego kursu NBP (Tabela A) na dzień ukazania się ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych. W przypadku braku dokonania takiego

przeliczenia przez Wykonawcę Zamawiający przeliczyć walutę obcą, zgodnie z zasadami wskazanymi w zdaniu poprzedzającym.

ROZDZIAŁ XII. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT.

1. Oferty należy składać w siedzibie Zamawiającego:
**Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II; Al. Raławickie 14, 20- 950 Lublin;
Dział Zamówień Publicznych i Zakupów, Collegium Jana Pawła II, pokój nr C-228;
w terminie do dnia 12 grudnia 2019 r. do godz. 12:00**
2. Zamawiający informuje, że dla zachowania powyższego terminu decydujące znaczenie ma data i godzina wpływu oferty do siedziby Zamawiającego, a nie data jego wysłania przesyłką pocztową czy kurierską.
3. Oferty złożone po terminie Zamawiający zwraca niezwłocznie bez otwierania.
4. Oferty będą podlegać rejestracji. Każda przyjęta oferta zostanie oznakowana numerem zgodnym z kolejnością wpływu, datą wpływu oraz będzie na niej wpisana godzina i minuta, w której została przyjęta. Do czasu otwarcia ofert oferty będą przechowywane przez Zamawiającego w sposób gwarantujący ich nienaruszalność.
5. Otwarcie ofert nastąpi **w dniu 12 grudnia 2019 r. o godz. 12:30 w siedzibie Zamawiającego wskazanej w pkt 1.**
6. Otwarcie ofert jest jawne. Podczas otwarcia ofert Zamawiający odczyta informacje, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy Pzp.
7. Niezwłocznie po otwarciu ofert Zamawiający zamieszcza na stronie internetowej informacje dotyczące:
 - 1) kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia;
 - 2) firm oraz adresów Wykonawców, którzy złożyli oferty w terminie;
 - 3) ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach.

ROZDZIAŁ XIII. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY.

1. Przez cenę rozumie się, zgodnie z art. 3 ust. 1 pkt 1 i ust. 2 ustawy z dnia 9 maja 2014 r. o informowaniu o cenach towarów i usług (Dz. U. z 2017 r., poz. 1830 ze zm..) oraz w rozumieniu art. 2 ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2018 r., poz. 1986 z późn. zm.), wartość wyrażoną w jednostkach pieniężnych, którą Zamawiający jest obowiązany zapłacić przedsiębiorcy za towar lub usługę; w cenie uwzględnia się podatek od towarów i usług oraz podatek akcyzowy, jeżeli na podstawie odrębnych przepisów podlega temu obciążeniu.
2. Wykonawca określa cenę realizacji zamówienia poprzez wskazanie **w formularzu „Oferta Wykonawcy”** sporządzonym według wzoru stanowiącego **załącznik nr 2 do SIWZ** łącznej ceny ofertowej brutto za realizację przedmiotu zamówienia.
3. Cena podana w formularzu winna obejmować wszystkie koszty i składniki oraz opłaty związane z prawidłową realizacją przedmiotu zamówienia i wymaganiami Zamawiającego przedstawionymi w SIWZ.
4. Wykonawca może zaoferować tylko jedną cenę za przedmiot zamówienia.
5. Zamawiający żąda określenia ceny oferty w walucie PLN, wyrażonej w cyfrach i słownie, w zaokrągleniu do dwóch miejsc po przecinku.
6. Wykonawca ma obowiązek ustalenia prawidłowej stawki podatku od towarów i usług.
7. W przypadku jeżeli złożona będzie oferta, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z obowiązującymi przepisami, Zamawiający w celu dokonania oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej ceny podatek od towarów i usług. W takim przypadku Wykonawca, składając ofertę, informuje Zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.
8. W przypadku podania ceny w walutach obcych Zamawiający dokona ich przeliczenia według średniego kursu Narodowego Banku Polskiego (NBP) z dnia opublikowania ogłoszenia o zamówieniu w Biuletynie Zamówień Publicznych. Jeżeli w dniu opublikowania ogłoszenia o zamówieniu, NBP nie opublikuje informacji o średnim kursie walut, Zamawiający dokona odpowiednich przeliczeń wg średniego kursu z pierwszego, kolejnego dnia, w którym NBP opublikuje ww. informacje.

ROZDZIAŁ XIV. OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE KIEROWAŁ SIĘ PRZY WYBORZE OFERTY WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT

□ **Część 1**

1. Zamawiający przy ocenie ofert posłuży się następującymi kryteriami:

- a) **Cena „C” – 60%;**
- b) **Termin realizacji przedmiotu zamówienia „T” – 40 %;**

2. Zamawiający dokona oceny oferty wg następujących wzorów:

Kryterium	Waga kryterium [%]	Maksymalna liczba punktów za dane kryterium	Sposób oceny wg wzoru
Cena brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia	60%	60	$C = (C_n / C_o) \times 20 \text{ pkt}$ gdzie: C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny; C_n – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert; C_o – cena oferty ocenianej (brutto). 20 % - waga procentowa ocenianego kryterium (20% = 20 pkt); Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 20. Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.
Termin realizacji przedmiotu zamówienia	40%	40	Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy: 7 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 0 pkt 6 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 10 pkt 5 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 20 pkt 4 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 30 pkt 3 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 40 pkt Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 30 pkt. Minimalny termin realizacji usługi wynosi 3 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy. Maksymalny termin realizacji usługi wynosi 7 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy. Oferty z zaproponowanym krótszym oraz dłuższym terminem realizacji usługi niż przyjęty przez Zamawiającego oraz oferty w których Wykonawcy nie uzupełnią terminu realizacji usługi, zostaną odrzucone, jako nieodpowiadające treści SIWZ.
Łączna ilość	100%	100	

3. Zamawiający dokona **całkowitej oceny końcowej** ofert według poniższego wzoru:

$$Op = C+T$$

O – suma punktów uzyskana za wszystkie kryteria wymienione wyżej;

C – ocena punktowa uzyskana za kryterium „cena”;

T – ocena punktowa uzyskana za kryterium „termin realizacji przedmiotu zamówienia”

□ **Część 2**

1. Zamawiający przy ocenie ofert posłuży się następującymi kryteriami:

- a) **Cena „C” – 20%;**
- b) **Termin realizacji przedmiotu zamówienia „T” – 30 %;**
- c) **Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia „D” – 50%.**

2. Zamawiający dokona oceny oferty wg następujących wzorów:

Kryterium	Waga kryterium [%]	Maksymalna liczba punktów za dane kryterium	Sposób oceny wg wzoru
-----------	--------------------	---	-----------------------

Cena brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia	20%	20	C = (Cn / Co) x 20 pkt gdzie: C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny; Cn – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert; Co – cena oferty ocenianej (brutto). 20 % - waga procentowa ocenianego kryterium (20% = 20 pkt); Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 20. Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.
Termin realizacji przedmiotu zamówienia	30%	30	Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy: 6 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 0 pkt 5 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 10 pkt 4 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 20 pkt 3 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 30 pkt Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 30 pkt. Minimalny termin realizacji usługi wynosi 3 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy. Maksymalny termin realizacji usługi wynosi 6 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy. Oferty z zaproponowanym krótszym oraz dłuższym terminem realizacji usługi niż przyjęty przez Zamawiającego oraz oferty w których Wykonawcy nie uzupełnią terminu realizacji usługi, zostaną odrzucone, jako nieodpowiadające treści SIWZ.
Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia	50%	50	W kryterium „doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia” oceniana będzie liczba wykonanych usług polegających na tłumaczeniu pisemnym umów i/lub pism procesowych z języka polskiego na język angielski W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej: ➤ 0 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 5 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym umów i/lub pism procesowych z języka polskiego na język angielski. ➤ 10 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 6-8 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym umów i/lub pism procesowych z języka polskiego na język angielski. ➤ 20 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 9-12 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym umów i/lub pism procesowych z języka polskiego na język angielski. ➤ 30 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 13-15 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym umów i/lub pism procesowych z języka polskiego na język angielski. ➤ 40 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 16-19 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym umów i/lub pism procesowych z języka polskiego na język angielski. ➤ 50 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 20 i więcej usług polegających na tłumaczeniu pisemnym umów i/lub pism procesowych z języka polskiego na język angielski. Zamawiający zastrzega, że ww. usługi mają być wykonane samodzielnie przez osobę skierowaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, wskazaną z imienia i nazwiska w Załączniku nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy”.
Łączna ilość	100%	100	

3. Zamawiający dokona **całkowitej oceny końcowej** ofert według poniższego wzoru:

$$Op = C+T+D$$

O – suma punktów uzyskana za wszystkie kryteria wymienione wyżej;

C – ocena punktowa uzyskana za kryterium „cena”;

T – ocena punktowa uzyskana za kryterium „termin realizacji przedmiotu zamówienia”

D – ocena punktowa uzyskana za kryterium „doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia”

□ **Część 3**

1. Zamawiający przy ocenie ofert posłuży się następującymi kryteriami:

- a) **Cena „C” – 60%;**
- b) **Termin realizacji przedmiotu zamówienia „T” – 40 %;**

2. Zamawiający dokona oceny oferty wg następujących wzorów:

Kryterium	Waga kryterium [%]	Maksymalna liczba punktów za dane kryterium	Sposób oceny wg wzoru
Cena brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia	60%	60	$C = (C_n / C_o) \times 60 \text{ pkt}$ gdzie: C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny; C_n – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert; C_o – cena oferty ocenianej (brutto). 20 % - waga procentowa ocenianego kryterium (60% = 60 pkt); Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 60. Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.
Termin realizacji przedmiotu zamówienia	40%	40	Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy: 7 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 0 pkt 6 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 10 pkt 5 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 20 pkt 4 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 30 pkt 3 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 40 pkt Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 30 pkt. Minimalny termin realizacji usługi wynosi 3 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy. Maksymalny termin realizacji usługi wynosi 7 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy. Oferty z zaproponowanym krótszym oraz dłuższym terminem realizacji usługi niż przyjęty przez Zamawiającego oraz oferty w których Wykonawcy nie uzupełnią terminu realizacji usługi, zostaną odrzucone, jako nieodpowiadające treści SIWZ.
Łączna ilość	100%	100	

3. Zamawiający dokona **całkowitej oceny końcowej** ofert według poniższego wzoru:

$$Op = C+T$$

O – suma punktów uzyskana za wszystkie kryteria wymienione wyżej;

C – ocena punktowa uzyskana za kryterium „cena”;

T – ocena punktowa uzyskana za kryterium „termin realizacji przedmiotu zamówienia”

□ **Część 4**

1. Zamawiający przy ocenie ofert posłuży się następującymi kryteriami:

- a) **Cena „C” – 60%;**
- b) **Termin realizacji przedmiotu zamówienia „T” – 40 %;**

2. Zamawiający dokona oceny oferty wg następujących wzorów:

Kryterium	Waga kryterium [%]	Maksymalna liczba punktów za dane kryterium	Sposób oceny wg wzoru
Cena brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia	60%	60	$C = (C_n / C_o) \times 60 \text{ pkt}$ gdzie: C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny; C _n – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert; C _o – cena oferty ocenianej (brutto). 20 % - waga procentowa ocenianego kryterium (60% = 60 pkt); Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 60. Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.
Termin realizacji przedmiotu zamówienia	40%	40	Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy: 30 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 0 pkt 25-29 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 10 pkt 20-24 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 20 pkt 15-19 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 30 pkt 14 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 40 pkt Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 30 pkt. Minimalny termin realizacji usługi wynosi 14 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy. Maksymalny termin realizacji usługi wynosi 30 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy. Oferty z zaproponowanym krótszym oraz dłuższym terminem realizacji usługi niż przyjęty przez Zamawiającego oraz oferty w których Wykonawcy nie uzupełnią terminu realizacji usługi, zostaną odrzucone, jako nieodpowiadające treści SIWZ.
Łączna ilość	100%	100	

3. Zamawiający dokona **całkowitej oceny końcowej** ofert według poniższego wzoru:

$$Op = C+T$$

O – suma punktów uzyskana za wszystkie kryteria wymienione wyżej;

C – ocena punktowa uzyskana za kryterium „cena”;

T – ocena punktowa uzyskana za kryterium „termin realizacji przedmiotu zamówienia”

□ Część 5

1. Zamawiający przy ocenie ofert posłuży się następującymi kryteriami:

- Cena „C” – 20%;
- Termin realizacji przedmiotu zamówienia „T” – 30 %;
- Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia „D” – 50%.

2. Zamawiający dokona oceny oferty wg następujących wzorów:

Kryterium	Waga kryterium [%]	Maksymalna liczba punktów za dane kryterium	Sposób oceny wg wzoru
Cena brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia	20%	20	$C = (C_n / C_o) \times 20 \text{ pkt}$ gdzie: C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny; C _n – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert; C _o – cena oferty ocenianej (brutto). 20 % - waga procentowa ocenianego kryterium (20% = 20 pkt); Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 20.

			Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.
Termin realizacji przedmiotu zamówienia	30%	30	Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy: 6 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 0 pkt 5 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 10 pkt 4 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 20 pkt 3 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 30 pkt Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 30 pkt. Minimalny termin realizacji usługi wynosi 3 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy. Maksymalny termin realizacji usługi wynosi 6 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy. Oferty z zaproponowanym krótszym oraz dłuższym terminem realizacji usługi niż przyjęty przez Zamawiającego oraz oferty w których Wykonawcy nie uzupełnią terminu realizacji usługi, zostaną odrzucone, jako nieodpowiadające treści SIWZ.
Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia	50%	50	W kryterium „doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia” oceniana będzie liczba wykonanych usług polegających na tłumaczeniu teksty naukowe psychologii ogólnej i/lub psychologii rozwojowej i/lub psychologii rodziny. W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej: ➤ 0 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 3 usług polegających na tłumaczeniu teksty naukowe psychologii ogólnej i/lub psychologii rozwojowej i/lub psychologii rodziny. ➤ 10 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 4-8 usług polegających na tłumaczeniu teksty naukowe psychologii ogólnej i/lub psychologii rozwojowej i/lub psychologii rodziny. ➤ 20 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 9-12 usług polegających na tłumaczeniu teksty naukowe psychologii ogólnej i/lub psychologii rozwojowej i/lub psychologii rodziny. ➤ 30 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 13-17 usług polegających na tłumaczeniu teksty naukowe psychologii ogólnej i/lub psychologii rozwojowej i/lub psychologii rodziny. ➤ 40 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 18-22 usług polegających na tłumaczeniu teksty naukowe psychologii ogólnej i/lub psychologii rozwojowej i/lub psychologii rodziny. ➤ 50 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 23 i więcej usług polegających na tłumaczeniu teksty naukowe psychologii ogólnej i/lub psychologii rozwojowej i/lub psychologii rodziny. Zamawiający zastrzega, że ww. usługi mają być wykonane samodzielnie przez osobę skierowaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, wskazaną z imienia i nazwiska w Załączniku nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy”.
łąćzna ilość	100%	100	

3. Zamawiający dokona **całkowitej oceny końcowej** ofert według poniższego wzoru:

$$Op = C+T+D$$

O – suma punktów uzyskana za wszystkie kryteria wymienione wyżej;

C – ocena punktowa uzyskana za kryterium „cena”;

T – ocena punktowa uzyskana za kryterium „termin realizacji przedmiotu zamówienia”

D – ocena punktowa uzyskana za kryterium „doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia”

□ **Część 6**

1. Zamawiający przy ocenie ofert posłuży się następującymi kryteriami:

a) **Cena „C” – 20%;**

- b) Termin realizacji przedmiotu zamówienia „T” – 30 %;
c) Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia „D” – 50%.

2. Zamawiający dokona oceny oferty wg następujących wzorów:

Kryterium	Waga kryterium [%]	Maksymalna liczba punktów za dane kryterium	Sposób oceny wg wzoru
Cena brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia	20%	20	$C = (C_n / C_o) \times 20 \text{ pkt}$ gdzie: C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny; C_n – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert; C_o – cena oferty ocenianej (brutto). 20 % - waga procentowa ocenianego kryterium (20% = 20 pkt); Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 20. Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.
Termin realizacji przedmiotu zamówienia	30%	30	Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy: 14 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 0 pkt 12 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 10 pkt 10 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 20 pkt 8 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 30 pkt Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 30 pkt. Minimalny termin realizacji usługi wynosi 8 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy. Maksymalny termin realizacji usługi wynosi 14 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy. Oferty z zaproponowanym krótszym oraz dłuższym terminem realizacji usługi niż przyjęty przez Zamawiającego oraz oferty w których Wykonawcy nie uzupełnią terminu realizacji usługi, zostaną odrzucone, jako nieodpowiadające treści SIWZ.
Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia	50%	50	W kryterium „doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia” oceniana będzie liczba wykonanych usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka włoskiego na język polskiego. W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej: ➤ 0 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 3 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka włoskiego na język polskiego. ➤ 10 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 4-8 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka włoskiego na język polskiego. ➤ 20 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 9-12 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka włoskiego na język polskiego. ➤ 30 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 13-17 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka włoskiego na język polskiego. ➤ 40 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 18-22 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka włoskiego na język polskiego. ➤ 50 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 23 i więcej usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka włoskiego na język polskiego. Zamawiający zastrzega, że ww. usługi mają być wykonane samodzielnie przez osobę skierowaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, wskazaną z imienia i nazwiska w Załączniku nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy”.

łączna ilość	100%	100	
--------------	------	-----	--

3. Zamawiający dokona **całkowitej oceny końcowej** ofert według poniższego wzoru:

$$Op = C+T+D$$

O – suma punktów uzyskana za wszystkie kryteria wymienione wyżej;

C – ocena punktowa uzyskana za kryterium „cena”;

T – ocena punktowa uzyskana za kryterium „termin realizacji przedmiotu zamówienia”

D – ocena punktowa uzyskana za kryterium „doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia”

□ **Część 7**

1. Zamawiający przy ocenie ofert posłuży się następującymi kryteriami:

- Cena „C” – 20%;**
- Termin realizacji przedmiotu zamówienia „T” – 30 %;**
- Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia „D” – 50%.**

2. Zamawiający dokona oceny oferty wg następujących wzorów:

Kryterium	Waga kryterium [%]	Maksymalna liczba punktów za dane kryterium	Sposób oceny wg wzoru
Cena brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia	20%	20	C = (Cn / Co) x 20 pkt gdzie: C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny; Cn – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert; Co – cena oferty ocenianej (brutto). 20 % - waga procentowa ocenianego kryterium (20% = 20 pkt); Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 20. Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.
Termin realizacji przedmiotu zamówienia	30%	30	Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy: 12 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 0 pkt 10 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy – 10 pkt 8 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 20 pkt 6 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy – 30 pkt Maksymalna ilość punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 30 pkt. Minimalny termin realizacji usługi wynosi 6 dni kalendarzowe od dnia zawarcia umowy. Maksymalny termin realizacji usługi wynosi 12 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy. Oferty z zaproponowanym krótszym oraz dłuższym terminem realizacji usługi niż przyjęty przez Zamawiającego oraz oferty w których Wykonawcy nie uzupełnią terminu realizacji usługi, zostaną odrzucone, jako nieodpowiadające treści SIWZ.

Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia	50%	50	W kryterium „doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia” oceniana będzie liczba wykonanych usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historycznej, socjologicznej, filozoficznej, historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka polskiego na język angielski. W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej: ➤ 0 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 3 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historycznej, socjologicznej, filozoficznej, historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka polskiego na język angielski. ➤ 10 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 4-8 usług polegających na tłumaczeniu tekstów o tematyce historycznej, socjologicznej, filozoficznej, historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka polskiego na język angielski. ➤ 20 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 9-12 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historycznej, socjologicznej, filozoficznej, historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka polskiego na język angielski. ➤ 30 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 13-17 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historycznej, socjologicznej, filozoficznej, historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka polskiego na język angielski. ➤ 40 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 18-22 usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historycznej, socjologicznej, filozoficznej, historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka polskiego na język angielski. ➤ 50 pkt – otrzyma Wykonawca dysponujący osobą posiadającą doświadczenie w realizacji 23 i więcej usług polegających na tłumaczeniu pisemnym tekstów o tematyce historycznej, socjologicznej, filozoficznej, historii prawa i/lub prawa rzymskiego z języka polskiego na język angielski. Zamawiający zastrzega, że ww. usługi mają być wykonane samodzielnie przez osobę skierowaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, wskazaną z imienia i nazwiska w Załączniku nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy”.
łąćzna ilość	100%	100	

3. Zamawiający dokona **całkowitej oceny końcowej** ofert według poniższego wzoru:

$$Op = C+T+D$$

O – suma punktów uzyskana za wszystkie kryteria wymienione wyżej;

C – ocena punktowa uzyskana za kryterium „cena”;

T – ocena punktowa uzyskana za kryterium „termin realizacji przedmiotu zamówienia”

D – ocena punktowa uzyskana za kryterium „doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia”

4. W celu obliczenia punktów wyniki poszczególnych działań matematycznych będą zaokrąglane do dwóch miejsc po przecinku lub z większą dokładnością, jeśli przy zastosowaniu wymienionego zaokrąglania nie występuje różnica w ilości przyznanych punktów.
5. W przypadku wystąpienia sytuacji uniemożliwiającej dokonanie wskazania oferty z najwyższą liczbą punktów, ze względu na fakt, iż dwóch lub więcej Wykonawców złoży oferty przedstawiające taki sam bilans kryteriów, Zamawiający zgodnie z art. 91 ust. 4 ustawy Pzp wybierze spośród tych ofert, jako najkorzystniejszą, ofertę z niższą ceną.
6. Zamówienie zostanie udzielone Wykonawcy, którego oferta odpowiadać będzie wszystkim wymaganiom przedstawionym w ustawie Pzp oraz SIWZ i uzyska największą ilość punktów w oparciu o kryteria wyboru.

ROZDZIAŁ XV. INFORMACJA O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO.

1. Zamawiający o wyborze najkorzystniejszej oferty powiadomi wszystkich Wykonawców, biorących udział w postępowaniu oraz zamieści informację na stronie internetowej.

2. Zamawiający zawrze umowę w sprawie zamówienia publicznego, z zastrzeżeniem art. 183 ustawy Pzp, w terminie nie krótszym niż 5 dni od dnia przesłania zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty, jeżeli zawiadomienie to zostanie przesłane przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, albo 10 dni - jeżeli zostanie ono przesłane w inny sposób.
3. Zamawiający wymaga, żeby osoby reprezentujące Wykonawcę przy podpisywaniu umowy posiadały ze sobą dokumenty potwierdzające ich umocowanie do podpisania umowy, o ile umocowanie to nie będzie wynikać z dokumentów załączonych do oferty.
4. Jeżeli zostanie wybrana oferta Wykonawców występujących wspólnie, Zamawiający może żądać dostarczenia przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.
5. W przypadku, gdy Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, uchyla się od zawarcia umowy, Zamawiający będzie mógł wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzenia ich ponownego badania i oceny chyba, że zachodzą przesłanki, o których mowa w art. 93 ust. 1 ustawy Pzp.
6. W przypadku, gdy Wykonawca podczas realizowania zamówienia będzie korzystał z udziału podwykonawców zastosowanie będzie miał art. 36b ust. 1a ustawy.

ROZDZIAŁ XVI. WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY.

Zamawiający nie wymaga w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

ROZDZIAŁ XVII. ISTOTNE DLA STRON POSTANOWIENIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO.

1. Wszelkie informacje dotyczące treści umowy związane z realizacją zamówienia publicznego i warunki, na jakich Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą, zostały zawarte we wzorze umowy, stanowiącym **Załącznik nr 5 do SIWZ**.
2. Wszelkie dopuszczalne zmiany umowy zostały wskazane w jej wzorze stanowiącym **Załącznik nr 5 do SIWZ**.
3. Wszelkie zmiany postanowień umowy mogą nastąpić tylko za zgodą obu stron w formie pisemnego aneksu, pod rygorem nieważności i nie mogą naruszać art. 144 ustawy Pzp.

ROZDZIAŁ XVIII. POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH WYKONAWCY W TOKU POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO.

1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r., poz. 1579 ze zm.) przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w Dziale VI ustawy Pzp, z zastrzeżeniem art. 180 ust 2 ustawy Pzp.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz SIWZ przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy Pzp.
3. Środkami ochrony prawnej są odwołanie oraz skarga do sądu.
4. Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań:
Departament Odwołań Urzędu Zamówień Publicznych
ul. Postępu 17a
02-676 Warszawa
Sekretariat Departamentu Odwołań tel.: (22) 458 78 01, faks: (22) 458 78 00, (22) 458 78 03
e-mail: odwolania@uzp.gov.pl
5. Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze:
Prezes Krajowej Izby Odwoławczej
ul. Postępu 17a
02-676 Warszawa
Prezes KIO tel.: (22) 458 78 40, faks: (22) 458 78 00

ROZDZIAŁ XIX. INFORMACJE O PODWYKONAWCACH

Zamawiający wyraża zgodę na powierzenie części zamówienia podwykonawcom i żąda wskazania przez Wykonawcę w formularzu Oferta Wykonawcy, stanowiącym Załącznik nr 2 do SIWZ, firm Podwykonawców, którym powierzy wykonanie zamówienia wraz ze wskazaniem zakresu, w jakim będą oni realizować przedmiot zamówienia.

ROZDZIAŁ XX. INFORMACJE DOTYCZĄCE PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH WYKONAWCÓW

1. Zamawiający informuje, iż dane osobowe Wykonawcy rozumie jako dane osobowe osób fizycznych, od których dane te bezpośrednio pozyskał, w szczególności:
 - 1) Wykonawcy będącego osobą fizyczną;
 - 2) Wykonawcy będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą;
 - 3) pełnomocnika Wykonawcy będącego osobą fizyczną;
 - 4) członka/członków organu zarządzającego Wykonawcy, będącego osobą fizyczną;
 - 5) osoby/osób skierowanych do przygotowania i przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.
2. Zamawiający zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuje że:
 - 1) administratorem danych osobowych Wykonawcy będzie Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin;
 - 2) inspektorem ochrony danych osobowych w Katolickim Uniwersytecie Lubelskim Jana Pawła II jest Pani Aleksandra Pyka, nr tel.: 81 445 32 30, e-mail: ido@kul.pl;
 - 3) dane osobowe Wykonawcy przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego Nr AZP-240/PN-p30/107/2019;
 - 4) odbiorcami danych osobowych Wykonawcy będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579, ze zm.), dalej „ustawa Pzp”;
 - 5) dane osobowe Wykonawcy będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres co najmniej 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
 - 6) obowiązek podania danych osobowych, bezpośrednio dotyczących Wykonawcy jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
 - 7) w odniesieniu do danych osobowych Wykonawcy decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.
3. Wykonawca na podstawie art. 15 RODO posiada prawo dostępu do danych osobowych jego dotyczących.
4. Wykonawca na podstawie art. 16 RODO posiada prawo do sprostowania danych osobowych jego dotyczących. Zamawiający informuje jednocześnie, iż skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu i jego załączników.
5. Wykonawca na podstawie art. 18 RODO posiada prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych jego dotyczących, z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust 2 RODO tj. prawo do ograniczenia przetwarzania danych osobowych nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.
6. Wykonawca posiada prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, że przetwarzanie danych osobowych jego dotyczących narusza przepisy RODO.
7. Wykonawcy w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO nie przysługuje prawo do usunięcia danych osobowych.
8. Wykonawcy nie przysługuje prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO.
9. Wykonawcy na podstawie art. 21 RODO nie przysługuje prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

10. Wykonawca zobowiązany jest wypełnić obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu. Obowiązek ten dotyczy w szczególności:

- 1) osoby fizycznej skierowanej do realizacji zamówienia;
- 2) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną;
- 3) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą;
- 4) pełnomocnika podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną;
- 5) członka/członków organu zarządzającego podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną.

ROZDZIAŁ XXI. INNE POSTANOWIENIA SIWZ

1. Zamawiający dopuszcza składania ofert częściowych.
2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
3. Zamawiający nie przewiduje ustanowienia dynamicznego systemu zakupów.
4. Zamawiający nie przewiduje wyboru oferty z zastosowaniem aukcji elektronicznej.
5. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert w formie elektronicznej.
6. Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.
7. Zamawiający nie zamierza zwoływać zebrania wszystkich Wykonawców, o którym mowa w art. 38 ust. 3 ustawy Pzp.
8. Zamawiający nie przewiduje rozliczenia w walutach obcych.
9. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.
10. Zamawiający nie przewiduje zastosowania prawa opcji.
11. Zamawiający nie określa w opisie przedmiotu zamówienia wymagań określonych w art. 29 ust. 4 ustawy Pzp.
12. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6) i 7) ustawy Pzp.
13. Zamawiający informuje, iż w sprawach nieuregulowanych w SIWZ mają zastosowanie obowiązujące przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r., poz. 1579 ze zm.) oraz przepisy wykonawcze do ustawy, a także ustawa z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz.U. z 2017 r., poz. 459 ze zm.).

Integralną część SIWZ stanowią następujące załączniki:

1. Opis przedmiotu zamówienia dla części 1 – załącznik nr 1a do SIWZ;
2. Opis przedmiotu zamówienia dla części 2 – załącznik nr 1b do SIWZ;
3. Opis przedmiotu zamówienia dla części 3 – załącznik nr 1c do SIWZ;
4. Opis przedmiotu zamówienia dla części 4 – załącznik nr 1d do SIWZ;
5. Opis przedmiotu zamówienia dla części 5 – załącznik nr 1e do SIWZ;
6. Opis przedmiotu zamówienia dla części 6 – załącznik nr 1f do SIWZ;
7. Opis przedmiotu zamówienia dla części 7 – załącznik nr 1g do SIWZ;
8. Formularz „Oferta Wykonawcy” – załącznik nr 2 do SIWZ;
9. Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia oraz o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu – załącznik nr 3 do SIWZ;
10. Oświadczenie Wykonawcy o przynależności lub braku przynależności do grupy kapitałowej w rozumieniu art. 24 ust. 11 ustawy Pzp - załącznik nr 4 do SIWZ;
11. Wzór umowy – załącznik nr 5 do SIWZ.

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/107/2019

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

ŚWIADCZENIE USŁUG TŁUMACZENIA I KOREKTY JĘZYKOWEJ NA POTRZEBY REALIZACJI BADAŃ NAUKOWYCH PRZEZ KATOLICKI UNIwersytet LUBELSKI JANA PAWŁA II Z PODZIAŁEM NA CZĘŚCI.

CZĘŚĆ 1

Świadczenie usług tłumaczenia materiałów z zakresu prawa spółek handlowych z języka francuskiego na język polski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.

1. Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu usługi **tłumaczenia z języka francuskiego na język polski** materiałów z zakresu prawa spółek przekazywanych przez osobę wskazaną w umowie do kontaktu na potrzeby sporządzenia artykułu naukowego (**7 stron**)
2. Zamówienie tłumaczeń pisemnych będzie realizowane w trybie: zwykłym - co najmniej 5 stron dziennie.
3. Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia (1800 znaków w tym specjalne spacje i akapity).
4. Wykonawca jest zobowiązany udokumentować doświadczenie w realizacji usług translatorskich w zakresie tekstów aktów prawnych, umów, pism procesowych, udokumentowane co najmniej pięcioma dokumentami.
5. Zamawiający przesyła w formie elektronicznej tekst do Wykonawcy. Teksty po tłumaczeniu będą przysyłane Zamawiającemu w formie elektronicznej.
6. Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek.
7. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy tumaczenia@kul.pl lub w formie papierowej na adres Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin
8. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia.
9. Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanego tłumaczenia przez niezależnych od wykonawcy konsultantów.
10. Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (kursywa, czcionka pogrubiona, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/107/2019

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

ŚWIADCZENIE USŁUG TŁUMACZENIA I KOREKTY JĘZYKOWEJ NA POTRZEBY REALIZACJI BADAŃ NAUKOWYCH PRZEZ KATOLICKI UNIwersytet LUBELSKI JANA PAWŁA II Z PODZIAŁEM NA CZĘŚCI.

CZĘŚĆ 2

Świadczenie usług tłumaczenia materiałów z zakresu prawa spółek handlowych z języka polskiego na język angielski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.

11. Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu usługi **tłumaczenia z języka polskiego na język angielski** materiałów z zakresu prawa spółek przekazywanych przez osobę wskazaną w umowie do kontaktu na potrzeby sporządzenia artykułu naukowego (**17 stron**)
12. Zamówienie tłumaczeń pisemnych będzie realizowane w trybie: zwykłym - co najmniej 5 stron dziennie.
13. Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia (1800 znaków w tym specjalne spacje i akapity).
14. Wykonawca jest zobowiązany udokumentować doświadczenie w tłumaczeniu na angielski tekstów naukowych prawnych z obszaru prawa spółek tj. co najmniej pięciu artykułów lub wniosków grantowych o łącznej objętości co najmniej pięciu arkuszy autorskich, dodatkowym atutem będzie doświadczenie w tłumaczeniu na angielski tekstów umów i/lub pism procesowych.
15. Zamawiający przesyła w formie elektronicznej tekst do Wykonawcy. Teksty po tłumaczeniu będą przysyłane Zamawiającemu w formie elektronicznej.
16. Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek.
17. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy tlumaczenia@kul.pl lub w formie papierowej na adres Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin
18. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia.
19. Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanego tłumaczenia przez niezależnych od wykonawcy konsultantów.
20. Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (kursywa, czcionka pogrubiona, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/107/2019

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

ŚWIADCZENIE USŁUG TŁUMACZENIA I KOREKTY JĘZYKOWEJ NA POTRZEBY REALIZACJI BADAŃ NAUKOWYCH PRZEZ
KATOLICKI UNIwersytet LUBELSKI JANA PAWŁA II Z PODZIAŁEM NA CZĘŚCI.

CZĘŚĆ 3

Świadczenie usług tłumaczenia materiałów z zakresu prawa spółek handlowych z języka słowackiego na język polski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.

21. Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu usługi **tłumaczenia z języka słowackiego na język polski** materiałów z zakresu prawa spółek przekazywanych przez osobę wskazaną w umowie do kontaktu na potrzeby sporządzenia artykułu naukowego (**13 stron**)
22. Zamówienie tłumaczeń pisemnych będzie realizowane w trybie: zwykłym - co najmniej 5 stron dziennie.
23. Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia (1800 znaków w tym specjalne spacje i akapity).
24. Wykonawca jest zobowiązany udokumentować doświadczenie w realizacji usług translatorskich w zakresie tekstów aktów prawnych, umów, pism procesowych, udokumentowane co najmniej pięcioma dokumentami.
25. Zamawiający przesyła w formie elektronicznej tekst do Wykonawcy. Teksty po tłumaczeniu będą przesyłane Zamawiającemu w formie elektronicznej.
26. Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek.
27. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy tlumaczenia@kul.pl lub w formie papierowej na adres Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin
28. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia.
29. Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanego tłumaczenia przez niezależnych od wykonawcy konsultantów.
30. Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (kursywa, czcionka pogrubiona, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/107/2019

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

ŚWIADCZENIE USŁUG TŁUMACZENIA I KOREKTY JĘZYKOWEJ NA POTRZEBY REALIZACJI BADAŃ NAUKOWYCH PRZEZ KATOLICKI UNIwersytet LUBELSKI JANA PAWŁA II Z PODZIAŁEM NA CZĘŚCI.

CZĘŚĆ 4

Świadczenie usług korekty językowej artykułów specjalistycznych w języku angielskim na potrzeby Instytutu Psychologii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.

31. Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu **usługi korekty językowej artykułów specjalistycznych w języku angielskim w ilości 85 stron** przekazywanych przez osobę wskazaną w umowie do kontaktu **oraz tłumaczenia z języka angielskiego na polski, przez trzech niezależnych tłumaczy, tekstów specjalistycznych** (pozycje z kwestionariusza psychologicznego adaptowane do warunków polskich) przekazywanych przez osobę wskazaną w umowie do kontaktu w ilości 2 stron na potrzeby publikacji.
32. Zamówienie tłumaczenia i korekty będzie realizowane w trybie: zwykłym - co najmniej 5 stron dziennie.
33. Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tekstu oryginalnego (1800 znaków w tym specjalne spacje i akapity).
34. Tłumaczenie i korekta językowa obejmuje teksty specjalistyczne w języku angielskim z zakresu psychologii.
35. Zamawiający przesyła w formie elektronicznej teksty do Wykonawcy. Teksty po korekcie językowej i tłumaczeniu będą przysyłane Zamawiającemu w formie elektronicznej.
36. Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do korekty tekstu i tłumaczeń w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek.
37. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy tlumaczenia@kul.pl lub w formie papierowej na adres Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin
38. Wykonawcy przeniosą na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanej korekty językowej i tłumaczenia.
39. Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanej korekty i tłumaczenia przez niezależnych od wykonawcy konsultantów.
40. Wymagania dotyczące formatu korekty językowej i tłumaczenia przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (rozmiar i typ czcionki, kursywa, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/107/2019

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

ŚWIADCZENIE USŁUG TŁUMACZENIA I KOREKTY JĘZYKOWEJ NA POTRZEBY REALIZACJI BADAŃ NAUKOWYCH PRZEZ
KATOLICKI UNIwersytet LUBELSKI JANA PAWŁA II Z PODZIAŁEM NA CZĘŚCI.

CZĘŚĆ 5

Świadczenie usług tłumaczenia artykułu naukowego z zakresu psychologii z języka polskiego na język angielski na potrzeby Instytutu Psychologii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.

1. Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu usługi **tłumaczenia** artykułu naukowego z zakresu z psychologii **z języka polskiego na język angielski wraz z korektą językową** przekazywanych przez osobę wskazaną w umowie do kontaktu (**20 stron**)
2. Zamówienie będzie realizowane w trybie: zwykłym - co najmniej 5 stron dziennie.
3. Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową korekty tekstu oryginalnego/tłumaczenia (1800 znaków w tym specjalne spacje i akapity).
4. Wykonawca jest zobowiązany: posiadać wykształcenie w zakresie psychologii oraz w zakresie filologii angielskiej (minimum tytuł zawodowy magister); zainteresowania naukowo badawcze w zakresie jakości życia kobiet po mastektomii (np. publikacje własnych tekstów na ten temat); udokumentować 3 tłumaczenia tekstów naukowych w zakresie psychologii ogólnej i/lub psychologii rozwojowej i/lub psychologii rodziny.
5. Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek.
6. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy tlumaczenia@kul.pl lub w formie papierowej na adres Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin
7. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia.
8. Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanego tłumaczenia przez niezależnych od wykonawcy konsultantów.
9. Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia: przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (kursywa, czcionka pogrubiona, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/107/2019

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

ŚWIADCZENIE USŁUG TŁUMACZENIA I KOREKTY JĘZYKOWEJ NA POTRZEBY REALIZACJI BADAŃ NAUKOWYCH PRZEZ
KATOLICKI UNIwersytet LUBELSKI JANA PAWŁA II Z PODZIAŁEM NA CZĘŚCI.

CZĘŚĆ 6

Świadczenie usług tłumaczenia tekstów specjalistycznych z zakresu prawa rzymskiego z języka włoskiego na język polski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.

41. Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu usługi **tłumaczenia z języka włoskiego na język polski tekstów specjalistycznych** z zakresu nauk prawnych przekazywanych przez osobę wskazaną w umowie do kontaktu na potrzeby publikacji monografii „Prawo rzymskie w Polsce Ludowej” (40 stron).
42. Zamówienie tłumaczeń pisemnych będzie realizowane w trybie: zwykłym - co najmniej 5 stron dziennie. Ilości i terminy tłumaczeń będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniem zgłaszanym przez Zamawiającego.
43. Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową korekty tekstu oryginalnego/tłumaczenia (1800 znaków w tym specjalne spacje i akapity).
44. Wykonawca powinien mieć ukończone studia z zakresu filologii włoskiej/italianistyki, studia podyplomowe w zakresie dokonywania tłumaczeń w zakresie języka włoskiego, doświadczenie w tłumaczeniu tekstów o tematyce prawnej, a najlepiej również historycznej, socjologicznej i filozoficznej – przynajmniej 3 teksty – kolejne dodatkowo punktowane, dodatkowo punktowane będzie także wykazanie się doświadczeniem w tłumaczeniu tekstów z historii czy historii prawa i prawa rzymskiego.
45. Zamawiający przesyła w formie elektronicznej tekst do Wykonawcy. Teksty po tłumaczeniu będą przysyłane Zamawiającemu w formie elektronicznej.
46. Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek.
47. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy tlumaczenia@kul.pl lub w formie papierowej na adres Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin
48. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia.
49. Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanego tłumaczenia przez niezależnych od wykonawcy konsultantów.
50. Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (kursywa, czcionka pogrubiona, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/107/2019

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

ŚWIADCZENIE USŁUG TŁUMACZENIA I KOREKTY JĘZYKOWEJ NA POTRZEBY REALIZACJI BADAŃ NAUKOWYCH PRZEZ
KATOLICKI UNIwersytet LUBELSKI JANA PAWŁA II Z PODZIAŁEM NA CZĘŚCI.

CZĘŚĆ 7

Świadczenie usług tłumaczenia tekstów specjalistycznych z zakresu nauk prawnych z języka polskiego na język angielski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.

1. Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu usługi **tłumaczenia** z języka polskiego **na język angielski** dwóch tekstów specjalistycznych zakresu nauk prawnych przekazywanych przez osobę wskazaną w umowie do kontaktu na potrzeby publikacji w czasopiśmie zagranicznym (**27 stron**)
2. Zamówienie tłumaczeń pisemnych będzie realizowane w trybie: zwykłym - co najmniej 5 stron dziennie. Ilości i terminy tłumaczeń będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniem zgłaszanym przez Zamawiającego.
3. Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową korekty tekstu oryginalnego/tłumaczenia (1800 znaków w tym specjalne spacje i akapity).
4. Wykonawca powinien mieć wykształcenie wyższe z zakresu filologii angielskiej, studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń w zakresie języka angielskiego, doświadczenie w tłumaczeniu tekstów o tematyce prawnej, (dodatkowo punktowane będzie doświadczenie w tłumaczeniu tekstów o tematyce historycznej, socjologicznej i filozoficznej) – minimum 3 teksty, kolejne dodatkowo punktowane; dodatkowo punktowane będzie wykazanie się doświadczeniem w tłumaczeniu tekstów z historii prawa (przynajmniej jednym z zakresu prawa rzymskiego).
5. Zamawiający przesyła w formie elektronicznej tekst do Wykonawcy. Teksty po tłumaczeniu będą przysyłane Zamawiającemu w formie elektronicznej.
6. Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek.
7. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy tlumaczenia@kul.pl lub w formie papierowej na adres Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin
8. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia.
9. Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanego tłumaczenia przez niezależnych od wykonawcy konsultantów.
10. Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia: przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (kursywa, czcionka pogrubiona, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).

(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OFERTA WYKONAWCY

Pełna nazwa Wykonawcy*
 Adres siedziby
 Adres do korespondencji
 Nr tel. -, E-mail:
 http://www.....
 NIP -, REGON -
 KRS/CEiDG

INFORMACJA O WIELKOŚCI PRZEDSIĘBIORSTWA¹:

☐ mikro przedsiębiorstwo ☐ małe przedsiębiorstwo ☐ średnie przedsiębiorstwo ☐ duże przedsiębiorstwo

Inne:

☐ jestem osobą fizyczną nie prowadzącą działalności gospodarczej*

W odpowiedzi na ogłoszenie w sprawie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Świadczenie usług tłumaczenia i korekty językowej na potrzeby realizacji badań naukowych przez Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II z podziałem na części** składamy sporządzoną ofertę skierowaną do:

KATOLICKIEGO UNIwersytetu LUBELSKIEGO JANA PAWŁA II,
 Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin

1. Oferujemy realizację wykonania całości przedmiotu zamówienia w zakresie określonym w SIWZ i załącznikach²:

- ☐ **Część 1 – Świadczenie usług tłumaczenia materiałów z zakresu prawa spółek handlowych z języka francuskiego na język polski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.**

Opis przedmiotu zamówienia	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jednostkowa netto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Stawka podatku VAT (%)	Cena jednostkowa brutto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Wartość netto (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8
Sposób liczenia				3 + (3 x 4)	(2x3)	(6x4)	(6+7)
Usługa korekty językowej tekstu	25	 zł		 zł	zł	 zł	 zł
RAZEM					Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

¹ Zaznaczyć właściwie.

² **Minimalny** okres gwarancji wymagany przez Zamawiającego wynosi 24 miesiące od dnia podpisania protokołu odbioru bez zastrzeżeń. **Maksymalny** okres gwarancji wymagany przez Zamawiającego wynosi 60 miesięcy od dnia podpisania protokołu odbioru bez zastrzeżeń.

I. Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia wynosi: zł
(słownie:..... zł)

Stawka podatku VAT: %

Wartość podatku VAT..... zł

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia wynosi: zł
(słownie: zł)

Jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT/nie jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT, dlatego też wartość netto jest równa kwocie brutto*.*

II. Oferowany termin realizacji przedmiot zamówienia, wynosi: dni kalendarzowych.

III. Oświadczam/-y, iż osobą skierowaną przez Wykonawcę do realizacji usługi będzie (podać imię i nazwisko). Osoba ta w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka francuskiego na język polski (podać ilość) tekstów aktów prawnych i/lub umów i/lub pism procesowych.

Informacja o podstawie do dysponowania osobą (zaznaczyć właściwe):

- ☐ samodzielne świadczenie usługi przez Wykonawcę;
- ☐ osoba będąca w dyspozycji Wykonawcy;
- ☐ osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.
- ☐ Część 2 – Świadczenie usług tłumaczenia materiałów z zakresu prawa spółek handlowych z języka polskiego na język angielski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.

Opis przedmiotu zamówienia	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jednostkowa netto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Stawka podatku VAT (%)	Cena jednostkowa brutto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Wartość netto (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8
Sposób liczenia				3 + (3 x 4)	(2x3)	(6x4)	(6+7)
Usługa korekty językowej tekstu	25	 zł		 zł	zł	 zł	 zł
RAZEM					Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

I. Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia wynosi: zł
(słownie:..... zł)

Stawka podatku VAT: %

Wartość podatku VAT..... zł

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia wynosi: zł
(słownie: zł)

Jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT/nie jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT, dlatego też wartość netto jest równa kwocie brutto*.*

II. Oferowany termin realizacji przedmiot zamówienia, wynosi: dni kalendarzowych.

III. Oświadczam/-y, iż osobą skierowaną przez Wykonawcę do realizacji usługi będzie (podać imię i nazwisko). Osoba ta w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie

tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski (podać ilość) tekstów naukowych prawnych z obszaru prawa spółek i/lub wniosków grantowych o łącznej objętości co najmniej pięciu arkuszy autorskich.

Informacja o podstawie do dysponowania osobą (zaznaczyć właściwe):

- ☐ samodzielne świadczenie usługi przez Wykonawcę;
- ☐ osoba będąca w dyspozycji Wykonawcy;
- ☐ osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.
- ☐ **Część 3 – Świadczenie usług tłumaczenia materiałów z zakresu prawa spółek handlowych z języka słowackiego na język polski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.**

Opis przedmiotu zamówienia	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jednostkowa netto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Stawka podatku VAT (%)	Cena jednostkowa brutto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Wartość netto (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8
Sposób liczenia				3 + (3 x 4)	(2x3)	(6x4)	(6+7)
Usługa korekty językowej tekstu	25	 zł		 zł	zł	 zł	 zł
RAZEM					Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

I. Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia wynosi: zł
(słownie: zł)

Stawka podatku VAT: %

Wartość podatku VAT zł

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia wynosi: zł
(słownie: zł)

Jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT*/nie jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT, dlatego też wartość netto jest równa kwocie brutto*.

II. Oferowany termin realizacji przedmiot zamówienia, wynosi: dni kalendarzowych.

III. Oświadczam/-y, iż osobą skierowaną przez Wykonawcę do realizacji usługi będzie (podać imię i nazwisko). Osoba ta w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka słowackiego na język polski (podać ilość) tekstów aktów prawnych i/lub umów i/lub pism procesowych.

Informacja o podstawie do dysponowania osobą (zaznaczyć właściwe):

- ☐ samodzielne świadczenie usługi przez Wykonawcę;
- ☐ osoba będąca w dyspozycji Wykonawcy;
- ☐ osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.
- ☐ **Część 4 – Świadczenie usług korekty językowej artykułów specjalistycznych w języku angielskim na potrzeby Instytutu Psychologii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.**

Opis przedmiotu zamówienia	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jednostkowa netto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Stawka podatku VAT (%)	Cena jednostkowa brutto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Wartość netto (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8

Sposób liczenia				3 + (3 x 4)	(2x3)	(6x4)	(6+7)
Usługa korekty językowej tekstu	25	 zł		 zł	zł	 zł	 zł
RAZEM					Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

I. Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia wynosi: zł

(słownie:..... zł)

Stawka podatku VAT: %

Wartość podatku VAT..... zł

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia wynosi: zł

(słownie: zł)

Jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT/nie jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT, dlatego też wartość netto jest równa kwocie brutto*.*

II. Oferowany termin realizacji przedmiot zamówienia, wynosi: dni kalendarzowych.

III. Oświadczam/-y, iż osobą skierowaną przez Wykonawcę do realizacji usługi będzie:

1) (podać imię i nazwisko). Osoba ta jest native speakerem, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski minimum 3 (trzech) tekstów naukowych z zakresu psychologii, opublikowanych w czasopismach o co najmniej 70 pkt według aktualnej punktacji MNiSW lub na liście A i/lub C według starej punktacji:

Lp.	Tytuł tekstu w języku polskim	Tytuł tekstu w języku angielskim	Tytuł czasopisma/publikacji w którym tekst został opublikowany	Imię i nazwisko autora oryginału
1				
2				
3				

Informacja o podstawie do dysponowania osobą (zaznaczyć właściwe):

- ☐ samodzielne świadczenie usługi przez Wykonawcę;
☐ osoba będąca w dyspozycji Wykonawcy;
☐ osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.

2) (podać imię i nazwisko). Osoba ta posiada wykształcenie (podać jakie) oraz w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski minimum 3 (trzech) tekstów naukowych z zakresu psychologii i/lub nauk społecznych i/lub nauk humanistycznych.

Lp.	Tytuł tekstu w języku polskim	Tytuł tekstu w języku angielskim	Tytuł czasopisma/publikacji w którym tekst został opublikowany	Imię i nazwisko autora oryginału
1				
2				
3				

Informacja o podstawie do dysponowania osobą (zaznaczyć właściwe):

- ☐ samodzielne świadczenie usługi przez Wykonawcę;
☐ osoba będąca w dyspozycji Wykonawcy;
☐ osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.

3) (**podać imię i nazwisko**). Osoba ta posiada wykształcenie (**podać jakie**) oraz w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski minimum 3 (trzech) tekstów naukowych z zakresu psychologii i/lub nauk społecznych i/lub nauk humanistycznych.

Lp.	Tytuł tekstu w języku polskim	Tytuł tekstu w języku angielskim	Tytuł czasopisma/publikacji w którym tekst został opublikowany	Imię i nazwisko autora oryginału
1				
2				
3				

Informacja o podstawie do dysponowania osobą (zaznaczyć właściwe):

- ☐ samodzielne świadczenie usługi przez Wykonawcę;
☐ osoba będąca w dyspozycji Wykonawcy;
☐ osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.

4) (**podać imię i nazwisko**). Osoba ta posiada wykształcenie (**podać jakie**) oraz w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski minimum 3 (trzech) tekstów naukowych z zakresu psychologii i/lub nauk społecznych i/lub nauk humanistycznych.

Lp.	Tytuł tekstu w języku polskim	Tytuł tekstu w języku angielskim	Tytuł czasopisma/publikacji w którym tekst został opublikowany	Imię i nazwisko autora oryginału
1				
2				
3				

Informacja o podstawie do dysponowania osobą (zaznaczyć właściwe):

- ☐ samodzielne świadczenie usługi przez Wykonawcę;
☐ osoba będąca w dyspozycji Wykonawcy;
☐ osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.

- ☐ **Część 5 – Świadczenie usług tłumaczenia artykułu naukowego z zakresu psychologii z języka polskiego na język angielski na potrzeby Instytutu Psychologii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.**

Opis przedmiotu zamówienia	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jednostkowa netto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Stawka podatku VAT (%)	Cena jednostkowa brutto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Wartość netto (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8
Sposób liczenia				3 + (3 x 4)	(2x3)	(6x4)	(6+7)
Usługa korekty językowej tekstu	25	 zł		 zł	zł	 zł	 zł
RAZEM					Cena ofertowa	Wartość podatku	Cena ofertowa

	netto	VAT	brutto
--	-------	-----	--------

I. Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia wynosi: zł
(słownie:..... zł)
Stawka podatku VAT: %
Wartość podatku VAT..... zł
Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia wynosi: zł
(słownie: zł)

Jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT*/nie jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT, dlatego też wartość netto jest równa kwocie brutto*.

II. Oferowany termin realizacji przedmiot zamówienia, wynosi: dni kalendarzowych.

III. Oświadczam/-y, iż osobą skierowaną przez Wykonawcę do realizacji usługi będzie (podać imię i nazwisko). Osoba ta posiada następujące wykształcenie (podać jakie) oraz w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski następujących tekstów naukowych (z zakresu psychologii ogólnej/psychologii rozwojowej/psychologii rodziny):

Lp.	Tytuł tekstu w języku polskim	Tytuł tekstu w języku angielskim	Tytuł czasopisma/publikacji w którym tekst został opublikowany	Imię i nazwisko autora oryginału
1				
2				
3				

Informacja o podstawie do dysponowania osobą (zaznaczyć właściwe):

- ☐ samodzielne świadczenie usługi przez Wykonawcę;
☐ osoba będąca w dyspozycji Wykonawcy;
☐ osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.
- ☐ Część 6 – Świadczenie usług tłumaczenia tekstów specjalistycznych z zakresu prawa rzymskiego z języka włoskiego na język polski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.

Opis przedmiotu zamówienia	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jednostkowa netto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Stawka podatku VAT (%)	Cena jednostkowa brutto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Wartość netto (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8
Sposób liczenia				3 + (3 x 4)	(2x3)	(6x4)	(6+7)
Usługa korekty językowej tekstu	25	 zł		 zł	zł	 zł	 zł
RAZEM					Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

I. Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia wynosi: zł
(słownie:..... zł)
Stawka podatku VAT: %
Wartość podatku VAT..... zł

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia wynosi: zł
(słownie: zł)

Jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT*/nie jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT, dlatego też wartość netto jest równa kwocie brutto*.

II. Oferowany termin realizacji przedmiot zamówienia, wynosi: dni kalendarzowych.

III. Oświadczam/-y, iż osobą skierowaną przez Wykonawcę do realizacji usługi będzie (podać imię i nazwisko). Osoba ta posiada następujące wykształcenie (podać jakie), a także ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń z/na język włoski oraz w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język włoski następujących tekstów naukowych (o tematyce prawnej, historycznej, socjologicznej i/lub filozoficznej):

Lp.	Tytuł tekstu w języku polskim	Tytuł tekstu w języku angielskim	Tytuł czasopisma/publikacji w którym tekst został opublikowany	Imię i nazwisko autora oryginału
1				
2				
3				

Informacja o podstawie do dysponowania osobą (zaznaczyć właściwe):

- ☐ samodzielne świadczenie usługi przez Wykonawcę;
- ☐ osoba będąca w dyspozycji Wykonawcy;
- ☐ osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.
- ☐ Część 7 – Świadczenie usług tłumaczenia tekstów specjalistycznych z zakresu nauk prawnych z języka polskiego na język angielski na potrzeby Instytutu Nauk Prawnych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.

Opis przedmiotu zamówienia	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jednostkowa netto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Stawka podatku VAT (%)	Cena jednostkowa brutto za 1 (jedną) stronę obliczeniową	Wartość netto (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8
Sposób liczenia				3 + (3 x 4)	(2x3)	(6x4)	(6+7)
Usługa korekty językowej tekstu	25	 zł		 zł	zł	 zł	 zł
RAZEM					Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

I. Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia wynosi: zł
(słownie:..... zł)

Stawka podatku VAT: %

Wartość podatku VAT..... zł

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia wynosi: zł
(słownie: zł)

Jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT*/nie jestem płatnikiem podatku od towarów i usług VAT, dlatego też wartość netto jest równa kwocie brutto*.

II. Oferowany termin realizacji przedmiot zamówienia, wynosi: dni kalendarzowych.

III. Oświadczam/-y, iż osobą skierowaną przez Wykonawcę do realizacji usługi będzie (podać imię i nazwisko). Osoba ta posiada następujące wykształcenie (podać jakie), a także ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń z/na język angielski oraz w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski następujących tekstów naukowych (prawniczych):

Lp.	Tytuł tekstu w języku polskim	Tytuł tekstu w języku angielskim	Tytuł czasopisma/publikacji w którym tekst został opublikowany	Imię i nazwisko autora oryginału
1				
2				
3				

Informacja o podstawie do dysponowania osobą (zaznaczyć właściwe):

- ☐ samodzielne świadczenie usługi przez Wykonawcę;
☐ osoba będąca w dyspozycji Wykonawcy;
☐ osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.

- Oświadczamy, że w cenie naszej oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty wykonania przedmiotu zamówienia oraz cena uwzględnia wszystkie uwarunkowania oraz czynniki związane z realizacją zamówienia.
- Oświadczamy, że akceptujemy przedstawiony przez Zamawiającego **30 dniowy** termin płatności od **dnia otrzymania** przez **Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury**.
- Oświadczamy, że zapoznaliśmy się i bezwarunkowo akceptujemy szczegółowy opis przedmiotu zamówienia, stanowiący **załącznik do SIWZ** do części postępowania w ramach której wnosimy niniejszą ofertę i nie wnosimy do niego zastrzeżeń. Przyjmujemy warunki określone w tymże dokumencie. Przedmiotowe zamówienie zrealizujemy zgodnie z opisem i w sposób określony w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.
- Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z treścią SIWZ, zawierającą informacje niezbędne do przeprowadzenia postępowania i nie wnosimy do niej zastrzeżeń oraz uzyskaliśmy wszystkie konieczne informacje do właściwego przygotowania oferty.
- Oświadczamy, że zapoznaliśmy się ze wzorem umowy, obowiązującym w niniejszym postępowaniu i nie wnosimy do niego zastrzeżeń oraz przyjmujemy warunki w nim zawarte. Ponadto oświadczamy, iż w przypadku wyboru naszej oferty, jako najkorzystniejszej zobowiązujemy się do zawarcia umowy na warunkach określonych **we wzorze umowy stanowiącej załącznik nr 5 do SIWZ**, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
- Oświadczamy, że do wyliczenia ceny brutto podanej w niniejszym formularzu, zastosowaliśmy właściwą stawkę podatku od towarów i usług, w wysokości procentowej obowiązującej w dniu składania ofert.
- Oświadczamy, że uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.
- Informujemy, iż Całość zamówienia zostanie wykonana siłami własnymi Wykonawcy/Podwykonawcom zostanie powierzone wykonanie następujący zadań**:

Lp.	Firma podwykonawcy	Część zamówienia, jaka zostanie powierzona podwykonawcy**	Wartość lub procentowa część zamówienia, jaka zostanie powierzona podwykonawcy
1			
2			

W przypadku wykonywania przedmiotu zamówienia przez podwykonawców, oświadczamy, że ponosimy pełną odpowiedzialność za działanie lub zaniechanie wszystkich podwykonawców.

- Uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez okres 30 dni od daty upływu terminu składania ofert.
- Jeżeli Zamawiający będzie mógł uzyskać dokumenty za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych krajowych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (tj. Dz.U. z 2017 r., poz. 570 ze zm.) i pozwolą na to przekazane dane identyfikacyjne, oświadczamy, iż wyrażamy zgodę na samodzielne pobranie przez Zamawiającego z tych baz danych

oświadczeń lub dokumentów dotyczących Wykonawcy składającego ofertę w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

13. Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO³ wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.⁴

14. Komplet składanych dokumentów stanowią następujące pozycje:

1).....

2).....

.....
(miejscowość i data)

.....
(podpis i pieczęć osoby/osób uprawnionych
do reprezentowania Wykonawcy)

³ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

⁴ W przypadku, gdy Wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/107/2019

OŚWIADCZENIE WYKONAWCY

składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych
(Dz. U. z 2017 r., poz. 1579 ze zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”

Pełna nazwa Wykonawcy
KRS/CEiDG
NIP -, REGON -
Reprezentowany przez :
(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, pn.
**Świadczenie usług tłumaczenia i korekty językowej na potrzeby realizacji badań naukowych przez Katolicki Uniwersytet
Lubelski Jana Pawła II z podziałem na części**, oświadczam co następuje:

DOTYCZĄCE PRZESŁANEK WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA

**I. OŚWIADCZAM, ŻE NA DZIEŃ SKŁADANIA OFERT NIE PODLEGAM WYKLUCZENIU Z POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE
ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO**

1. W przedmiotowym postępowaniu Zamawiający zgodnie z art. 24 ust 1 pkt 12-23 ustawy Pzp wykluczy:
 - 1) wykonawcę, który nie wykazał spełniania warunków udziału w postępowaniu lub nie został zaproszony do negocjacji lub złożenia ofert wstępnych albo ofert, lub nie wykazał braku podstaw wykluczenia;
 - 2) wykonawcę będącego osobą fizyczną, którego prawomocnie skazano za przestępstwo:
 - a) o którym mowa w art. 165a, art. 181-188, art. 189a, art. 218-221, art. 228-230a, art. 250a, art. 258 lub art. 270-309 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny (Dz.U. z 2017 r., poz. 2204 ze zm.) lub art. 46 lub art. 48 ustawy z dnia 25 czerwca 2010 r. o sporcie (Dz.U. z 2017 r., poz. 1463 ze zm.),
 - b) o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 115 § 20 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny (Dz.U. z 2017 r., poz. 2204 ze zm.),
 - c) skarbowe,
 - d) o którym mowa w art. 9 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz.U. 2012 r. poz. 769 ze zm.).
 - 3) wykonawcę, jeżeli urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, wspólnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w pkt 13;
 - 4) wykonawcę, wobec którego wydano prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, chyba że wykonawca dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;
 - 5) wykonawcę, który w wyniku zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa wprowadził zamawiającego w błąd przy przedstawieniu informacji, że nie podlega wykluczeniu, spełnia warunki udziału w postępowaniu lub obiektywne i niedyskryminacyjne kryteria, zwane dalej "kryteriami selekcji", lub który zataił te informacje lub nie jest w stanie przedstawić wymaganych dokumentów;
 - 6) wykonawcę, który w wyniku lekkomyślności lub niedbalstwa przedstawił informacje wprowadzające w błąd zamawiającego, mogące mieć istotny wpływ na decyzje podejmowane przez zamawiającego w postępowaniu o udzielenie zamówienia;

- 7) wykonawcę, który bezprawnie wpływał lub próbował wpłynąć na czynności zamawiającego lub pozyskać informacje poufne, mogące dać mu przewagę w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
 - 8) wykonawcę, który brał udział w przygotowaniu postępowania o udzielenie zamówienia lub którego pracownik, a także osoba wykonująca pracę na podstawie umowy zlecenia, o dzieło, agencyjnej lub innej umowy o świadczenie usług, brał udział w przygotowaniu takiego postępowania, chyba że spowodowane tym zakłócenie konkurencji może być wyeliminowane w inny sposób niż przez wykluczenie wykonawcy z udziału w postępowaniu;
 - 9) wykonawcę, który z innymi wykonawcami zawarł porozumienie mające na celu zakłócenie konkurencji między wykonawcami w postępowaniu o udzielenie zamówienia, co zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych;
 - 10) wykonawcę będącego podmiotem zbiorowym, wobec którego sąd orzekł zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne na podstawie ustawy z dnia 28 października 2002 r. o odpowiedzialności podmiotów zbiorowych za czyny zabronione pod groźbą kary (Dz.U. z 2018 r., poz. 703 ze zm.);
 - 11) wykonawcę, wobec którego orzeczono tytułem środka zapobiegawczego zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne;
 - 12) wykonawców, którzy należąc do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz.U. z 2017 r., poz. 229 ze zm.), złożyli odrębne oferty, oferty częściowe lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, chyba że wykażą, że istniejące między nimi powiązania nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
2. Ponadto Zamawiający przewiduje możliwość wykluczenia Wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1) ustawy Pzp:
- 1) w stosunku do którego otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. - Prawo restrukturyzacyjne (Dz.U. z 2017 r., poz. 1508 ze zm.) lub którego upadłość ogłoszono, z wyjątkiem wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. - Prawo upadłościowe (Dz.U. z 2017 r., poz. 2344 ze zm.);
 - 2) który, z przyczyn leżących po jego stronie, nie wykonał albo nienależycie wykonał w istotnym stopniu wcześniejszą umowę w sprawie zamówienia publicznego lub umowę koncesji, zawartą z Zamawiającym, o którym mowa w art. 3 ust. 1 pkt 1-4 ustawy Pzp, co doprowadziło do rozwiązania umowy lub zasądzenia odszkodowania.
3. **Jeżeli dotyczy:** Oświadczam, że zachodzą w stosunku do mnie podstawy wykluczenia z postępowania na podstawie art. ustawy Pzp (*podać mającą zastosowanie podstawę wykluczenia spośród wymienionych w art. 24 ust. 1 pkt 13-14, 16-20 lub art. 24 ust. 5 pkt 1) ustawy Pzp*). Jednocześnie oświadczam, że w związku z w/w okolicznością, na podstawie art. 24 ust. 8 ustawy Pzp podjąłem następujące środki naprawcze:

DOTYCZĄCE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

II. OŚWIADCZAM, ŻE NA DZIEŃ SKŁADANIA OFERT SPEŁNIAM WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU OKREŚLONE PRZEZ ZAMAWIAJĄCEGO W ROZDZIALE V UST. 1 PKT 2) SIWZ

1. Oświadczam, że spełniam warunki udziału w postępowaniu dotyczące posiadania:
 - 1) kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów;
 - 2) sytuacji ekonomicznej lub finansowej;
 - 3) niezbędnych zdolności technicznych lub zawodowych.
2. Oświadczam, że w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, określonych przez Zamawiającego w ROZDZIALE V ust. 1 pkt 2) SIWZ, polegam na zasobach następującego/ych podmiotu/ów:

w następującym zakresie:

(wskazać podmiot i określić odpowiedni zakres dla wskazanego podmiotu - podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CEiDG).

DOTYCZĄCE INNYCH PODMIOTÓW

III. OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODMIOTU, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA

1. Oświadczam, że w stosunku do następującego/ych podmiotu/tów, na którego/ych zasoby powołuję się w niniejszym postępowaniu, tj.:
-
-
-

(podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CEiDG)

nie zachodzą podstawy wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia.

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

.....
(miejscowość i data)

.....
*(podpis i pieczętka osoby/osób uprawnionych
do reprezentowania Wykonawcy)*

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/107/2019

OŚWIADCZENIE WYKONAWCY

składane na podstawie art. 24 ust. 11 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych
(Dz. U. z 2017 r., poz. 1579 ze zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”

DOTYCZĄCE PRZYNALEŻNOŚCI LUB BRAKU PRZYNALEŻNOŚCI DO GRUPY KAPITAŁOWEJ

(składane w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji, o których mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp)

Pełna nazwa Wykonawcy

KRS/CEiDG

NIP -, REGON -

Reprezentowany przez :

(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, pn. **Świadczenie usług tłumaczenia i korekty językowej na potrzeby realizacji badań naukowych przez Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II z podziałem na części**, oświadczam/-my co następuje:

- ☐ **nie należę** do grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (tj. Dz.U. z 2017 r., poz. 229 ze zm.) z wykonawcami, którzy złożyli oferty w niniejszym postępowaniu;
- ☐ **należę** do grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (tj. Dz.U. z 2017 r., poz. 229 ze zm.) z następującymi wykonawcami, którzy złożyli oferty w niniejszym postępowaniu:

1) nazwa podmiotu (wykonawcy):

2) nazwa podmiotu (wykonawcy):

3) nazwa podmiotu (wykonawcy):

(rozszerzyć listę w razie potrzeby)

Jednocześnie przedstawiam dowody, że powiązania z tymi wykonawcami nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia:

.....
.....

.....
(miejscowość i data)

.....
(podpis i pieczęć osoby/osób uprawnionych
do reprezentowania Wykonawcy)

Wzór umowy

UMOWA NR

zawarta w dniu r. w Lublinie pomiędzy:

Katolickim Uniwersytetem Lubelskim Jana Pawła II, Al. Raclawickie 14, 20-950 Lublin, NIP: 712-016-10-05, REGON: 000514064 - zwanym dalej Zamawiającym - reprezentowanym przez:

.....
a
.....;
NIP, REGON - zwanym dalej Wykonawcą - reprezentowaną przez:
.....

W wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, pn.: **Świadczenie usług tłumaczenia i korekty językowej na potrzeby realizacji badań naukowych przez Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II z podziałem na części**, nr **AZP-240/PN-p30/107/2019** została zawarta umowa o następującej treści:

§ 1

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest **świadczenie usług tłumaczenia i korekty językowej na potrzeby realizacji badań naukowych przez Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II z podziałem na części, w zakresie części** (wskazany zostanie nr i nazwę części) zgodnie z wymaganiami określonych w SIWZ, o parametrach technicznych określonych w **załączniku nr 2 do umowy**.
2. W ramach realizacji umowy wszystkie koszty związane z wykonaniem niniejszej umowy leżą po stronie Wykonawcy.
3. Wykonawca oświadcza, że jest uprawniony oraz posiada niezbędne kwalifikacje do pełnej realizacji przedmiotu zamówienia.
4. Wykonawca zobowiązuje się do ponoszenia pełnej odpowiedzialności za wszelkie szkody wynikłe z tytułu nieprawdziwości powyższego oświadczenia, powstałe bezpośrednio lub pośrednio po stronie Zamawiającego.
5. Wykonawca oświadcza, że jest uprawniony oraz posiada niezbędną wiedzę, doświadczenie oraz kwalifikacje i dysponuje stosowną bazą do prawidłowej realizacji przedmiotu zamówienia. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody wynikłe z tytułu nieprawdziwości powyższego oświadczenia, powstałe bezpośrednio lub pośrednio po stronie Zamawiającego.
6. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot Umowy z należytą starannością, zgodnie z wszystkimi wymogami jakościowymi, merytorycznymi i wszelkimi wytycznymi Zamawiającego.
7. Wykonawca oświadcza, że dokonane tłumaczenie/korekta będzie wolne od wad prawnych w rozumieniu art. 5563 k.c. oraz nie będzie naruszało praw osób trzecich.
8. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności wszelkich informacji uzyskanych w związku z realizacją Umowy.
9. O ile przewidziano udział podwykonawców zlecenie wykonania części umowy podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy wobec Zamawiającego za wykonanie tej części Umowy. Wykonawca jest odpowiedzialny za działania, uchybienia i zaniechania podwykonawców i ich pracowników w takim samym stopniu jakby to były działania, uchybienia lub zaniechania własne.
10. Wykonawca ponosi całkowitą odpowiedzialność materialną i prawną za powstałe u Zamawiającego, jak i osób trzecich szkody spowodowane działalnością wynikłą z realizacji przedmiotu niniejszej Umowy.
- 11.

§ 2

Termin wykonania przedmiotu umowy nastąpi w ciągu **dni kalendarzowych** od daty zawarcia umowy.

§ 3

- Usługa realizowana będzie przez Wykonawcę, każdorazowo na podstawie zlecenia skierowanego w formie elektronicznej na następujący adres poczty elektronicznej:
- Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić przyjęcie zlecenia, o którym mowa w ust. 1, w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym niż 1 dzień kalendarzowy, licząc od momentu złożenia zlecenia przez Zamawiającego.
- Brak potwierdzenia przez Wykonawcę przyjęcia zlecenia w terminie określonym w ust. 2 uprawnia Zamawiającego do przekazania zlecenia do realizacji osobie trzeciej na koszt Wykonawcy.
- Wykonawca zobowiązany jest przekazać Zamawiającemu sporządzone opracowanie w wersji elektronicznej.
- Za termin wykonania usługi uważa się dzień dostarczenia kompletnej i ostatecznej wersji całości tłumaczenia, uwzględniającej wszelkie poprawki.
- Usługi świadczone będą przy wykorzystaniu materiałów i urządzeń Wykonawcy, wszelkie koszty związane z realizacją usług ponosi Wykonawca.
- W przypadku anulowania zlecenia z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, Zamawiający pokryje koszt rzeczywisty rozpoczętego opracowania, tj. Wykonawca przekaze Zamawiającemu tekst z rozpoczętym tłumaczeniem, a wynagrodzenie Wykonawcy zostanie policzone zgodnie z ogólnymi warunkami Umowy.
- W przypadku zakwestionowania przez Zamawiającego jakości wykonanego opracowania, jak również w przypadku jego oczywistej wadliwości, Zamawiający powiadomi o powyższym Wykonawcę w formie pisemnej reklamacji. Dopuszczalna jest także forma elektroniczna oraz faks.
- Wniesienie reklamacji stanowi podstawę żądania przez Zamawiającego ponownego wykonania usługi w sposób niewadliwy, w terminie 3 dni kalendarzowych od dnia wniesienia reklamacji.
- W przypadku zastrzeżeń Zamawiającego do opracowania wykonanego w trybie określonym w ust. 2 Zamawiający ma prawo do zlecenia wykonania usługi osobie trzeciej na koszt Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.

§ 4

- Wartość niniejszej umowy, zgodnie z **załącznikiem nr 1 do umowy** wynosi:

Cena brutto przedmiotu zamówienia wynosi zł,

(słownie:.....zł/100)

Cena netto przedmiotu zamówienia wynosi zł,

(słownie:.....zł/100)

stawka podatku VAT %,

w tym

Cena jednostkowa netto za 1 stronę obliczeniową wynosi: zł

Cena jednostkowa brutto za 1 stronę obliczeniową wynosi: zł

- Zamawiająca zastrzega, iż wysokość wynagrodzenia Wykonawcy za wykonane zlecenie zostanie ustalona w oparciu faktyczną liczbę stron wykonanego tłumaczenia/korekty oraz ceny jednostkowe określone w Załączniku nr 2 do umowy.
- Wynagrodzenie Wykonawcy, o którym mowa w ust. 1 obejmuje wszelkie koszty związane z należytą realizacją przedmiotu umowy.
- Wynagrodzenie, o którym mowa powyżej płatne będzie przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany przez niego na prawidłowo wystawionej fakturze.
- Płatność za przedmiot umowy nastąpi w ciągu 30 dni od dnia otrzymania prawidłowo wystawionej faktury za wykonany przedmiot umowy. Faktura może zostać wystawiona po podpisaniu przez obydwie Strony protokołu odbioru przedmiotu umowy bez zastrzeżeń. Termin uważa się za zachowany, jeżeli obciążenie rachunku Zamawiającego nastąpiło w ostatnim dniu upływu terminu.
- Zamawiający zastrzega sobie prawo do potrącania z wynagrodzenia Wykonawcy wszelkich należności za szkody spowodowane przez Wykonawcę względem Zamawiającego, jak i osób trzecich i ich ubezpieczycieli, jeżeli osoby te zgłoszą na piśmie uzasadnione roszczenie.
- Zamawiający zastrzega, że niedopuszczalny jest przelew wierzytelności wynikających z niniejszej umowy bez zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności.

§ 5

- Wykonawca zobowiązany jest zapłacić Zamawiającemu karę umowną w następujących wysokościach:

- 1) za opóźnienie w realizacji przedmiotu umowy w terminie wskazanym w niniejszej umowie w wysokości 50,00 zł brutto za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia, nie więcej jednak niż 10% wynagrodzenia umownego brutto;
- 2) za opóźnienie w usunięciu wad stwierdzonych przy odbiorze oraz ujawnionych w okresie gwarancji lub rękojmi w wysokości 100,00 zł brutto za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia liczony od dnia wyznaczonego przez Zamawiającego na usunięcie wad;
- 3) za każdy stwierdzony przypadek zmiany osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia bez wymaganej zgody Zamawiającego, Zamawiający naliczy kare umowną w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto.
2. W przypadku, gdy Wykonawca rozwiąże umowę lub odstąpi od umowy z powodu okoliczności leżących po jego stronie, Zamawiającemu przysługuje prawo do naliczenia kary umownej w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto.
3. W razie odstąpienia lub rozwiązania umowy przez Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto.
4. Zamawiający ma prawo do potrącenia naliczonych kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
5. Zamawiający pisemnie powiadomi Wykonawcę o naliczeniu kar umownych i wezwie do ich zapłaty w terminie 3 dni roboczych, w przypadku zaś braku zapłaty w wyznaczonym terminie potrącenia mogą być dokonywane przez Zamawiającego w sposób określony w ust. 4.
6. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przenoszącego zastrzeżone kary umowne.

§ 6

1. Jako odpowiedzialnego/nych za wykonanie postanowień zawartych w niniejszej umowie Zamawiający wyznacza:
.....
(Imię i nazwisko, adres e-mail; nr telefonu i nr faks)
2. Jako odpowiedzialnego/nych za wykonanie postanowień zawartych w niniejszej umowie Wykonawca wyznacza:
.....
(Imię i nazwisko, adres e-mail; nr telefonu i nr faks)

§ 7

1. Wykonawca przenosi na Zamawiającego wszystkie majątkowe prawa autorskie i prawa zależne do powstałych na podstawie niniejszej Umowy opracowań wraz z prawem zezwalania na wykonywanie praw zależnych w szczególności:
 - 1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworu – we wszystkich znanych w dniu zawarcia Umowy technikach, w tym w szczególności techniką: zapisu magnetycznego, zapisu optycznego, zapisu magneto-optycznego, zapisu cyfrowego, zapisu reprograficznego oraz druku;
 - 2) w zakresie wprowadzania do obrotu, użyczania i najmu utworu, rozpowszechniania utworu w każdy inny sposób, w tym wyświetlania, odtwarzania, reemitowania, publicznego udostępniania, w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, umieszczania na stronach www zarządzanych, bądź użytkowanych przez Zamawiającego lub jego Partnerów, bądź też poprzez trwałe oraz czasowe, umieszczenie utworu w pamięci jakiegokolwiek komputera, w tym serwera, przekazywanie na inny komputer, w szczególności wprowadzenie do pamięci roboczej komputera i przeglądanie na ekranie, jak również archiwizacja utworu;
 - 3) w zakresie możliwości umieszczenia utworu lub jego fragmentów na nośnikach reklamy zewnętrznej,
 - 4) w zakresie prawa do rozporządzania i korzystania z opracowań (kolejnych jego wydań, przeróbek, antologii, adaptacji, tłumaczeń, skrótów, uzupełnień) utworu lub jego fragmentów, w tym publikowanych w utworach zależnych (prawo zależne).
2. Przeniesienie powyższych praw nastąpi z chwilą podpisania protokołu odbioru na podstawie niniejszej Umowy bez zastrzeżeń.

§ 8

1. Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od umowy, jeżeli wystąpią istotne zmiany okoliczności powodujące, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy. W takim przypadku Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy do dnia odstąpienia od umowy. Oświadczenie o odstąpieniu od umowy może zostać złożone w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach.
2. Zamawiającemu przysługuje prawo do rozwiązania umowy, jeżeli:

- 1) pomimo uprzedniego 2-krotnego złożenia pisemnych zastrzeżeń przez Zamawiającego – Wykonawca nie wykonuje dostaw zgodnie z warunkami umowy lub zaniedbuje zobowiązania umowne, co potwierdza na piśmie upoważniony przedstawiciel Zamawiającego;
 - 2) Wykonawca nie wykonuje lub nienależyście wykonuje umowę, pomimo wcześniejszego wezwania do zaniechania naruszeń i upływu wyznaczonego terminu;
 - 3) Wykonawca opóźnia się z przystąpieniem do realizacji umowy składanych przez Zamawiającego o okres co najmniej 5 dni;
 - 4) Zamawiający poniesie szkodę na skutek niezachowania należytej staranności przy wykonywaniu przez Wykonawcę przedmiotu umowy.
 - 5) Wykonawca ze swej winy przerwał realizację umowy i nie podejmuje jej przez okres co najmniej 2 dni kalendarzowych.
 - 6) Wykonawca wykonuje umowę niezgodnie z jej warunkami, w szczególności nie zachowuje właściwej jakości wykonywanych usług.
 - 7) Wykonawca nie wypełni obowiązku określonego w § 3 ust. 9 niniejszej Umowy w terminie 3 dni kalendarzowych od dnia upływu wyznaczonego terminu na dokonanie czynności w ramach złożonej reklamacji.
 - 8) Wykonawca dokonał cesji wierzytelności wynikających z niniejszej umowy na rzecz osób trzecich bez uprzedniego uzyskania stosownej, pisemnej zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności;
 - 9) zostanie wszczęte postępowanie układowe lub likwidacyjne wobec Wykonawcy;
 - 10) nastąpi znaczne pogorszenie sytuacji finansowej Wykonawcy, szczególnie w razie powzięcia wiadomości o wszczęciu postępowania egzekucyjnego wobec majątku Wykonawcy.
3. Zamawiający może rozwiązać umowę z przyczyn wskazanych w ust. 2 niniejszej umowy z zachowaniem tygodniowego okresu wypowiedzenia. W przypadku rozwiązania umowy przez Zamawiającego w ten sposób Wykonawca ma prawo do otrzymania wynagrodzenia za dostawy rzeczywiście wykonane do momentu ustania jej obowiązywania. W tym przypadku Wykonawca nie ma prawa dochodzenia odszkodowania z powodu niewykonania pozostałej części umowy.
 4. Zamawiający zastrzega sobie prawo rozwiązania umowy ze skutkiem natychmiastowym w każdym czasie bez prawa Wykonawcy do żądania odszkodowania w przypadku dopuszczenia się przez Wykonawcę przy wykonywaniu umowy przestępstwa lub gdy Wykonawca w sposób rażący nie wykonuje lub nienależyście wykonuje postanowienia umowy.
 5. W przypadku rozwiązania umowy w trybie natychmiastowym Wykonawcy należy się wynagrodzenie jedynie za dostawy zrealizowane do dnia rozwiązania umowy.
 6. W przypadkach opisanych w ust. 2 Zamawiający zastrzega sobie prawo do wcześniejszego wezwania do zaniechania naruszeń, a po upływie wyznaczonego w wezwaniu terminu ma prawo do rozwiązania umowy.
 7. Rozwiązanie umowy następuje z chwilą pisemnego zawiadomienia Wykonawcy o jej przyczynie.

§ 8

1. Zmiana postanowień umowy może nastąpić w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności i może dotyczyć:
 - 1) terminu realizacji przedmiotu umowy w sytuacji, gdy w czasie trwania umowy z przyczyn niezawinionych przez Strony nastąpi konieczność zmiany terminu realizacji przedmiotu umowy, po zaproponowaniu przez Wykonawcę i zaakceptowaniu przez Zamawiającego nowego terminu realizacji przedmiotu umowy. Zmiana nie może spowodować zmiany ceny wynikającej z oferty Wykonawcy. Zmiana może dotyczyć terminu wykonania umowy bez naliczania kar umownych;
 - 2) zmiany odpowiednich zapisów umowy w sytuacji, gdy w czasie trwania umowy konieczne będzie dostosowanie treści umowy do aktualnego stanu prawnego;
 - 3) wysokości ceny, w sytuacji gdy w czasie trwania umowy nastąpi zmiana stawki podatku VAT w odniesieniu do tej części ceny, której zmiana dotyczy;
 - 4) zmiany odpowiednich zapisów umowy, w sytuacji gdy w czasie trwania umowy zaistnieją okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy;
 - 5) zmiany odpowiednich zapisów umowy, w sytuacji gdy w czasie trwania umowy wystąpią zdarzenia siły wyższej rozumianej jako zewnętrzne, nieprzewidziane zdarzenia pozostające poza kontrolą Stron, w szczególności wojny i innego działania o charakterze zbrojnym, działania siły przyrody, akty terroru, zamieszki, rozruchy, strajki i inne działania zagrażające porządkowi publicznemu, decyzje lub działania władz publicznych, a także klęski żywiołowe;

- 6) zmianę osoby, która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, jeżeli zmiana będzie korzystna dla Zamawiającego lub będzie wywołana okolicznościami, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy. Zmiana może nastąpić wyłącznie za uprzednią zgodą Zamawiającego pod warunkiem, że nowa osoba skierowana do realizacji zamówienia będzie posiadała kompetencje nie mniejsze niż osoba wskazana w dokumencie pn: „Oferta Wykonawcy” – załączniku nr 1 do umowy;
2. W przypadku zaistnienia sytuacji, o której mowa w § 8 ust. 1 pkt 1 Wykonawca zobowiązuje się powiadomić o tym fakcie Zamawiającego z wyprzedzeniem umożliwiającym aneksowanie Umowy w trybie niewywołującym opóźnienia w planowanych terminach realizacji dostaw, nie później jednak niż 5 dni kalendarzowych przed planowaną ewentualną zmianą.
3. Ponadto, Zamawiający dopuszcza następujące istotne zmiany treści umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy zgodnie z dyspozycją art. 144 ust. 1 pkt 2), pkt 3), pkt 4) oraz pkt 6) ustawy Pzp.
4. Inicjatorem zmian może być Zamawiający lub Wykonawca poprzez pisemne wystąpienie w okresie obowiązywania umowy, zawierające opis proponowanych zmian i ich uzasadnienie.
5. Zmiana adresu, nazwy lub formy organizacyjno-prawnej oraz osób biorących udział w realizacji umowy którejkolwiek ze stron umowy nie stanowi zmiany jej treści i nie wymaga sporządzenia aneksu do umowy. Strony zobowiązują się do informowania siebie wzajemnie o zmianie formy organizacyjno-prawnej, o zmianie adresu lub osób. W przypadku zaniechania obowiązku, o którym mowa w zdaniu poprzednim, poczytuje się, że wszelkie doręczenia i powiadomienia skierowane pod dane teleadresowe, podane w niniejszej umowie uważa się skuteczne.

§ 9

1. Strony Umowy są zobowiązane do podjęcia wszelkich działań koniecznych do uniknięcia ryzyka konfliktu interesów mogącego powstać w związku z interesami gospodarczymi, powiązaniami politycznymi, związkami rodzinnymi lub emocjonalnymi lub innymi wspólnymi interesami mającymi lub mogącymi mieć wpływ na bezstronne i obiektywne wykonanie Umowy.
2. Niniejsza umowa poddana jest właściwości prawa polskiego. Wszelkie sprawy nieuwzględnione niniejszą umową będą regulowane przepisami ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych, jak również przepisów wykonawczych do tych ustaw właściwych ze względu na przedmiot umowy.
3. Dla skuteczności składanych oświadczeń, wezwań, zawiadomień dokonywanych czynności prawnych przez strony, związanych z realizacją niniejszej umowy, strony zastrzegają formę pisemną pod rygorem nieważności.
4. Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia i wskazane w niniejszej Umowie załączniki stanowią jej integralną część.
5. Spory, jakie mogą wyniknąć z realizacji umowy, strony poddają rozstrzygnięciu właściwemu rzeczowo sądowi w Lublinie.
6. Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem podpisania.
7. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Załącznikami do umowy są:

1. Formularz „Oferta Wykonawcy” – załącznik nr 1 do umowy;
2. Formularz „Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną” – załącznik nr 2 do umowy;

.....
Wykonawca

.....
Zamawiający

*Niepotrzebne skreślić